

Министерство образования и науки РФ
ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»
Институт языка и литературы
Кафедра романской филологии,
второго иностранного языка и лингводидактики

Серия «Языковое и межкультурное образование»

В. В. Варганова, А. Н. Мифтахутдинова

**Формирование фонематической компетенции
на начальном этапе обучения французскому языку**

Учебное пособие



Ижевск – 2018

УДК 811.133.1'342(075.8)
ББК 81.471.1-1я73
В-185

Рекомендовано к изданию учебно-методическим советом УдГУ

Авторы: В. В. Вартанова, канд. пед. наук; А. Н. Мифтахутдинова, канд. пед. наук

Рецензент: И. Н. Загоруйко, кандидат филологических наук, заведующий кафедрой научно-технического перевода и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Ижевский государственный технический университет им. М.Т. Калашникова»

Вартанова В. В., Мифтахутдинова А. Н.

В-185 Формирование фонематической компетенции на начальном этапе обучения французскому языку: учебное пособие для студентов языковых специальностей/ ИЯЛ УдГУ – Ижевск, 2018. – 88 с. (Серия «Языковое и межкультурное образование»)

В учебном пособии содержатся основные сведения, касающиеся фонемного состава французского языка, а также упражнения на закрепление произносительных навыков и развитие навыков чтения.

Пособие предназначено для студентов бакалавриата и магистратуры, изучающих французский язык с целью развития навыков чтения и произношения. Может представлять определенный интерес для школьников старших классов, студентов заочного отделения, а также для всех, кто изучает французский язык самостоятельно и на курсах.

Пособие имеет звуковое приложение.

УДК811.133.1'342(075.8)
ББК ББК 81.471.1-1я73
В-185

© В. В. Вартанова, А. Н. Мифтахутдинова, 2018
© ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет», 2018

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ	4
ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ	9
АРТИКУЛЯЦИОННАЯ ГИМНАСТИКА	9
ФРАНЦУЗСКИЙ АЛФАВИТ	12
ФРАНЦУЗСКИЕ ГЛАСНЫЕ	15
ФРАНЦУЗСКИЕ СОГЛАСНЫЕ	24
РЕЧЕВОЙ ПОТОК	33
ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ	478
ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ ГЛАГОЛОВ	53
О ТЕНДЕНЦИЯХ ПРОИЗНОШЕНИЯ АНГЛИЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ	56
ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ	62
УПРАЖНЕНИЯ НА РИТМИКУ И УДАРЕНИЕ	62
УПРАЖНЕНИЯ НА ГЛАСНЫЕ	64
УПРАЖНЕНИЯ НА СОГЛАСНЫЕ	71
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	85

Предисловие

Настоящее пособие разработано в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлениям подготовки Филология и Лингвистика (бакалавриат и магистратура) и предназначено для первого этапа обучения французскому языку.

Пособие направлено на формирование фонематической компетенции обучающихся, которая определяется как «основанная на знаниях, умениях, навыках и отношениях способность индивида осуществлять иноязычную коммуникативную компетенцию в соответствии с произносительными нормами изучаемого языка» (*определение Хомутовой А.А.*).

Фонематическая компетенция является интегративной частью иноязычной коммуникативной компетенции, которая лежит в основе общепрофессиональных и профессиональных компетенций специалистов – лингвистов и филологов. Овладев этой компетенцией, студент будет уметь воспроизводить, а самое главное, воспринимать иноязычную речь, поскольку изучит все звуковые единства языка (фонемы), артикуляционно-акустические характеристики (звонкость, назализация), фонетическую организацию слов (слоговая структура, словесное ударение), ритм, интонацию.

В основе структурной организации методического пособия заложен принцип последовательной отработки и закрепления изучаемого материала.

Пособие включает в себя два раздела:

1. *Теоретическая часть*, дающая начальные сведения о фонетическом строе французского языка в виде справочного материала и таблиц, основные правила чтения, а также сведения о речевом потоке (основные типы ударения, синтагма и ритмическая группа, правила слогаделения, явление сцепления и связывания и другие специфические стороны французского языка). После каждой темы предлагаются упражнения с аудиосопровождением на отработку.

2. *Практическая часть.* В разделе предлагаются упражнения, направленные на закрепление студентами пройденного материала, тексты для выразительного чтения, а также упражнения на звуки, имитацию, выполнение которых предусматривает контроль пройденных звуков. Данные упражнения могут быть рекомендованы студентам, овладевшим основами произношения французского языка и желающим закрепить слухопроизносительные навыки и умения для работы в самостоятельном режиме.

Источниками языкового материала послужила соответствующая литература по фонетике отечественных и французских авторов, а также словари.

Использование пособия предполагает обязательное многократное прослушивание аудиозаписей всех упражнений.

Работая с пособием, преподаватель может отбирать материал по своему усмотрению, исходя из цели и задач занятия, а также в зависимости от уровня языковой подготовки студентов.

Авторы будут благодарны за предложения и замечания, возникшие в ходе работы с учебным пособием.

Методические рекомендации для преподавателей

Обучение произношению и чтению на французском языке в рамках дисциплины «Практический курс французского языка» имеет ряд особенностей, которые следует учитывать преподавателю, поскольку французский язык изучается, как правило, после английского языка и в преобладающем большинстве является для обучающихся вторым иностранным (ИЯ2).

В этой связи необходимо с первых занятий следовать, на наш взгляд, самым важным принципам обучения ИЯ2.

Во-первых, необходимо всемерно опираться на знания родного и первого иностранного языка (ИЯ1) таким образом, чтобы всячески стимулировать явления переноса и предупреждать, а затем и нейтрализовать интерференцию. Поэтому, нам кажется

важным, чтобы преподаватель ИЯ2 имел представление об ИЯ1, в идеале владел бы им на хорошем уровне.

Во-вторых, постоянное сравнение предполагает анализ и осмысление. Принцип сознательности в обучении ИЯ2 таким образом выходит на одно из первых мест, поскольку возрастает доля логического мышления, преподнесение нового «от общего к частному», а не наоборот.

В-третьих, использование вербальных правил и объяснение трудных для усвоения элементов, межъязыковые сопоставления и контролирующие упражнения, которые дают возможность осмыслить разницу между похожими элементами, упрощают и ускоряют усвоение нового при изучении ИЯ2. Мы убеждены, что правило должно предварять практическое применение нового языкового явления.

В-четвертых, важно придерживаться принципа последовательности и постепенности, «от простого к сложному», оттачивая и закрепляя последовательно языковые элементы. На начальном этапе студенты, находя много общего в изучаемых языках, часто ошибочно считают ИЯ2 более легким, торопятся освоить большие объемы, допускают небрежность, таким образом многое из предъявленного нового языкового материала оказывается в пассиве.

И, наконец, *в-пятых*, логическим продолжением принципа последовательности является интенсивность обучения. Многократные повторения, работа в парах, активизация новых элементов в устной речи выводит их из пассива в актив, а уверенность в полученных знаниях и удовлетворение поддерживают мотивацию студентов.

Обратимся к особенностям постановки французского произношения на фоне английского. Преподаватели-практики признают, что обучать французскому языку после английского гораздо труднее, чем наоборот, особенно, на начальном этапе. Замечено, например, что во французском языке у «англичан» остается сильный акцент, английская интонация, затруднено чтение. С чем связаны эти трудности, и можно ли их преодолеть? Чтобы понять это, обра-

тимся к французской артикуляционной базе. Для нее характерна: высокая степень напряженности и активности речевых органов; большая четкость и энергичность произнесения звуков; слитность речевой цепочки [1].

Важно, что при французском произношении язык всегда находится впереди, (кроме заднего [ɑ]), кончик языка находится внизу, у нижних зубов. Средняя часть языка стремится подняться вперед и вверх более энергично, чем передняя; это придает даже задним звукам более светлую окраску, так называемый «передний резонанс». Губы артикулируют очень энергично, большинство французских гласных лабиализованы, а французские согласные имеют из-за лабиализации характерный призвук [ə] при замедленной речи. Чтобы поставить хорошее произношение необходимо преодолеть динамические стереотипы родного языка (и ИЯ1, в нашем случае) и создать стереотипы артикуляционной базы изучаемого языка. Сравним артикуляционные базы французского, русского и английского языков. В русском языке нет напряженности и такой, как во французском языке, четкости и энергичности в произношении звуков, для английского языка энергичность характерна только отчасти. Большинство звуков русского языка формируются в средней части артикуляционного аппарата, преобладают, таким образом, гласные среднего и заднего ряда. В английском языке преобладание гласных заднего ряда со значительным отведением назад и вниз корня языка, почти полное отсутствие вытягивания губ при формировании лабиальных звуков. Работа артикуляционного аппарата в английском языке в целом более энергична, чем в русском, но менее энергична, чем во французском. В английском и в русском языках нет столь открытых гласных звуков, как во французском языке. В русском языке в большей степени, в английском в меньшей присутствует оглушение конечных согласных, что совершенно недопустимо во французском языке.

Даже такое общее сравнение артикуляционных баз трех интересующих нас языков показывает, что русскоязычному студенту, освоившему английское произношение, сформировавшему специфические английские произносительные стереотипы, трудно сфор-

мировать французскую артикуляционную базу, минуя интерференцию. Перед преподавателем французского языка как ИЯ2 стоит нелегкая задача преодоления не только стереотипов русского произношения, но и английского, более контрастного по отношению к французскому. Это не только возможно, но и необходимо. Если студент знает, что он произносит правильно, красиво, он не будет стесняться говорить по-французски. Хорошее произношение лежит в основе грамотного письма, хорошего восприятия речи на слух, является важным стимулом для активного овладения и пользования языком как средством общения.

Методические рекомендации для студентов

Работа над приобретением нормативного французского произношения предполагает определенные трудности, поэтому:

- работу над звуками следует начинать с выполнения упражнений артикуляционной гимнастики для выработки правильного уклада органов речи;
- для правильного произнесения звуков необходимо внимательно ознакомиться с теоретической частью каждого раздела и соблюдать указанные особенности произношения при выполнении практических заданий и упражнений;
- все упражнения нужно выполнять перед зеркалом;
- прослушивать аудиозаписи необходимо многократно до получения максимального результата.

Желаем отличных результатов!

Авторы

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

АРТИКУЛЯЦИОННАЯ ГИМНАСТИКА

Упражнения для губ

1. *Открывание и закрывание рта.* Широко раскройте рот, нижняя челюсть максимально опущена. Закройте рот.
2. *Обнажение зубов – «оскал».* Губы при близко расположенных челюстях разомкнуть вверх и вниз, слегка обнажая оба ряда зубов, а затем сомкнуть. Губы держать в слегка растянутом положении, без выпячивания. Расстояние между челюстями равно толщине языка. Нижние резцы находятся непосредственно под верхними.
3. *«Оскал» с раскрытием и закрыванием рта.* Разомкнув губы, опускать и поднимать нижнюю челюсть при обнаженных зубах.
4. *Опускание и поднятие нижней губы.* Слегка приподнять верхнюю губу, обнажить край верхних зубов, прижать к ним нижнюю губу. Обнажив нижние зубы, опустить нижнюю губу. Повторять это движение, не опуская челюсти. Верхняя губа неподвижна.
5. *«Хоботок».* Губы энергично выпятить вперед, напряженно выдувать воздух через сократившееся отверстие, не допуская свистящего шума.
6. *Чередование «оскала» и «хоботка».* Чередовать «оскал» и «хоботок». Движение углов рта должно быть одновременным и симметричным.
7. *Плоское округление.* Раскрыв рот с «оскалом», медленно округлить губы, оставляя их прижатыми к зубам, и постепенно сокращать отверстие. Губы остаются в плоском положении и не выпячиваются. Нижняя челюсть опущена и неподвижна.

Упражнения для языка

1. *Высовывание языка – «лопата»*. Обнажив зубы, придать языку плоскую широкую форму так, чтобы края по всему полукругу касались верхних зубов. Затем язык слегка протянуть между зубами. Зубы верхней челюсти скоблят по спинке языка. Продуть воздух через щель между зубами и языком. Высовывая язык, не загибать его вниз и не прикладывать к губам.
2. *Высовывание заостренного языка – «жало»*. Обнажить зубы, высовывая заостренный язык и не прикасаться к нему зубами. Кончик направлен вперед и вверх. Избегать произвольных изгибаний.
3. *Прощупывание* линии поперечного разреза полости рта *кончиком языка*. Приложить кончик языка к краю верхних зубов. Прощупать щель между верхними резцами по задней поверхности, перейти на десну и альвеолы, продвигая кончик языка назад, пройти через альвеолярную выпуклость и прощупать твердое небо.
4. *Чередование* дорсального (участвует спинка языка) и апикального (участвует кончик языка) *укладов*. Приложить кончик языка к нижним зубам у внутренней десны, выгнуть аркой среднюю часть языка. Затем поднять и переместить кончик языка на самую выпуклую часть альвеол, переводя язык в апикальное (верхнее) положение. При повторении движения кончик языка загибается вверх и вниз по очереди.
5. *Оттягивание языка назад*. Широко раскройте рот, оттяните язык назад. Задняя спинка языка поднимается к мягкому небу. Опустите язык и продвиньте его вперед, кончик языка касается нижних зубов. Не закрывайте рот.

Скороговорки для разогрева речевого аппарата

- Скороговорун скороговорил-выскороговаривал, что все скороговорки перевыскороговорит, но, раскороговорившись, выскороговаривал, что всех скороговорок не перескороговоришь, не перевыскороговоришь!
- Шестнадцать шли мышей и шесть нашли грошей, а мыши, что поплоче, шумливо шарят гроши.
- Бредут бобры в сыры боры. Бобры храбры, а для бобрят добры.
- Жужжит-жужжит жужелица, жужжит да кружится. Говорю ей, не жужжи, не кружись, а ты лучше спать ложись. Всех соседей перебудишь, коль жужжать под ухом будешь.
- Турка курит трубку, курка клюёт крупку. Не кури турка трубку, не клюй курка крупку.
- Стаффордширский терьер ретив, а черношерстный ризеншнауцер резв.
- Саша шустро сушит сушки. Сушек высушил штук шесть. И смешно спешат старушки сушек Сашиных поесть.
- Кокосовары варят в скорококосоварках кокосовый сок.
- Карп Карлыч у Карла Карпыча карпа купил.
- Ловко лавируя в ларингологии, лекарь-ларинголог легко излечивал ларингиты.
- Били лбами у забора два быка, прободали в буйном споре все бока. Кабы злобу побороть бы как-нибудь, были б целы бычьи бедра, лбы и грудь.
- Баркас приехал в порт Мадрас. Матрос принёс на борт матрас. В порту Мадрас матрас матроса порвали в драке альбатросы.

ФРАНЦУЗСКИЙ АЛФАВИТ

Французский алфавит (или графический алфавит) состоит из 26 букв на основе латинского языка, 6 гласных и 20 согласных.

A, a	[a]	N, n	[ɛn]
B, b	[be]	O, o	[o]
C, c	[se]	P, p	[pe]
D, d	[de]	Q, q	[ky]
E, e	[œ]	R, r	[ɛ:r]
F, f	[ɛf]	S, s	[ɛs]
G, g	[ʒe]	T, t	[te]
H, h	[aʃ]	U, u	[y]
I, i	[i]	V, v	[ve]
J, j	[ʒi]	W, w	[du-blə-ve]
K, k	[ka]	X, x	[iks]
L, l	[ɛl]	Y, y	[i-grɛk]
M, m	[ɛm]	Z, z	[zɛd]

Международный фонетический алфавит для французского языка

Voyelles					
Symbole	Graphie	Prononciation	Symbole	Graphie	Prononciation
[a]	cave	[kav]	[ø]	feu	[fø]
[ɑ]	gâteau	[gato]	[œ]	cœur	[kœR]
[e]	été	[ete]	[u]	tout	[tu]
[ɛ]	mère	[mɛR]	[y]	tu	[ty]
[ə]	de	[də]	[ã]	vent	[vã]
[i]	mythe	[mit]	[ɛ]	vin	[vɛ]
[i]	cire	[sir]	[]	mont	[m]
[o]	chose	[ʃoz]	[œ]	un	[œ n]
[ɔ]	note	[not]			

Semi-voyelles

Symbole	Graphie	Prononciation
[j]	yeux	[jø]
[w]	oui	[wi]
[ɥ]	tuile	[tɥil]

Consonnes

Symbole	Graphie	Prononciation	Symbole	Graphie	Prononciation
[b]	bar	[baR]	[R]	radio	[radjo]
[d]	dame	[dam]	[s]	sage	[saʒ]
[f]	fer	[fɛR]	[t]	trop	[tro]
[g]	grand	[grã]	[v]	vente	[vãt]
[l]	lit	[li]	[z]	zone	[zon]
[m]	mur	[myR]	[ʃ]	chat	[ʃa]
[n]	numéro	[nymero]	[ʒ]	jardin	[ʒardɛ]
[p]	port	[pɔR]	[ɲ]	signe	[siɲ]
[k]	quart	[kaR]	[ŋ]	camping	[kãpiɲ]

Ω 1. Écoutez et répétez les lettres de l'alphabet

Ω 2. Écoutez et répétez :

A comme Anatole
B comme Berthe C
comme Célestin D
comme Désiré E
comme Eugène E
comme Émilie F
comme François G
comme Gaston H
comme Henri

I comme Irma
J comme Josephé
K comme Klébert
L comme Louis
M comme Marcel
N comme Nicolas
O comme Oscar
P comme Pierre
Q comme Quimper

R comme Raoul S
comme Suzanne T
comme Thérèse U
comme Ursule V
comme Victor W
comme William X
comme Xavier Y
comme Yvonne Z
comme Zoé

Ω 3. Écoutez et écrivez les lettres que vous entendez :

- 1..... 2..... 3..... 4.....
5..... 6..... 7..... 8.....

Ω 4. Écrivez les noms que vous entendez :

1. Avenue 2. Boulevard 3. Rue 4. Hôtel
.....
5. Hôtel 6. Hôtel 7. Place 8. Lycée
.....
9. Impasse
.....

Ω 5. Écrivez les noms épelés à côté de chaque prénom :

1. Kurt 2. Sally 3. Marie
4. Anna 5. Franz 6. Brad

Ω 6. Soulignez les mots que vous entendez :

- | | | |
|----------------------|--------------|----------------------|
| Simon / Simone | port / porte | fil / fils |
| maire / mairie | loup / loupe | lire / livre |
| mit / mythe | fois / froid | plage / péage |
| attendre / atteindre | voir / voix | verte / vert |
| sale / sel | sein / son | François / Française |

ФРАНЦУЗСКИЕ ГЛАСНЫЕ

Французские гласные характеризуются:

- 1) четкостью и напряженностью артикуляции на протяжении всего звучания. Это относится не только к ударным, но и к неударным гласным;
- 2) преобладанием гласных переднего ряда: из 16 гласных – 10 принадлежит к гласным переднего ряда и 6 – к гласным заднего ряда. Гласные переднего ряда: [i, e, ε, a, y, ø, œ, ə, ε, œ], гласные заднего ряда: [u, o, , a, α,];
- 3) 9 гласных из 16 являются округленными: [y, ø, u, o, ə, , œ, , œ];
- 4) четким противопоставлением открытых и закрытых гласных. Открытые гласные: [a, ε, ε, œ, œ, α, α, , ,]. Закрытые гласные: [i, e, y, ø, u, o];
- 5) четким противопоставлением чистых и носовых гласных: носовыми гласными являются: [α, , ε, œ].

Деление гласных на открытые – закрытые, округленные – неокругленные, передние – задние, чистые – носовые имеет смысловоразличительное значение. Французские гласные звучат одинаково от начала до конца произнесения, они не имеют дополнительных призвуков.

Любой гласный, находясь перед одним из удлиняющих конечных согласных [r, z, v, j, vr] в ударном слоге, становится долгим: la mer [la-mɛ:r]; la rage [la-ra:j]. Эта долгота называется ритмической. Французским гласным свойственна также историческая долгота. Исторически долгими являются все носовые гласные, гласные [α], [ø], [f], а также [e], в отдельных случаях.

Открытый слог оканчивается на произносимый гласный, закрытый слог – на произносимый согласный.

Долгий гласный примерно в два раза длиннее короткого по звучанию.

Произношение французских гласных

Lettres	Symbole	Exemples
a	[ɑ] заднего ряда* [a] переднего ряда	mât café
o	[o] закрытый [ɔ] открытый Внимание! [o] + e,ê = [wa]	beau porte poêle [pwal], mœlle [mwal]
i	[i]	titre
y	[i]	type
u	[y]	luxе
e	[-] – произносимый в конце слова – произносимый в конце слога в середине слова – произносимый после другой гласной в середине слова [ə] – в конце слога – в односложных словах	Lucie semaine dévouement [devumã] petit me, te, se, je
e	[ɛ] – в закрытом слоге – в конце слога – перед удвоенной согласной	rester frère, fête belle, effort
e	[ɛ] – в конечном слоге – в конечном слоге перед произносимыми согласными r, z, d, ds, f – в односложных словах (мн. ч.)	clé, été étudier, nez, pied, assieds, clef les, mes, ces, tes

* Во второй половине XX века оппозиция / а - а / нейтрализовалась в пользу в пользу [a].

Группы гласных

Lettres	Symbole	Exemples
oi	[wa]	moi Исключение: oignon [ɲ]
ou	[u]	roue
ai, aî	[e] закрытый [ɛ] открытый	laisser paire
ei	[e] закрытый [ɛ] открытый	peigner Seine
au, eau	[o] закрытый [ɔ] открытый (редко в начале слова)	causal, carreau autrefois
eu, oeu	[ø] закрытый [œ] открытый (перед l, r, f, n)	jeu, voeux seule, soeur, neuf, jeune
ui	[ɥi]	nuit
ay/ ey	[ei] / [ej]	paysan, payer, asseyez-vous Исключения: la Haye [la-ɛ], poney [pɔ-nɛ], abbaye [a-bɛ- i], cobaye [k -baj], mayonnaise [ma-j - nɛ:z], Lafayette [la- fa-jɛt], Raymon [rɛ- m]
oy/ uy	[wa] / [ɥi]	royal / essuyer

Ω 7. Écoutez et répétez : le, ces, ceux, Italie, menu, foulard, boutique, étoile, hôtel, casino, cave, beaucoup.

Ω 8. Écoutez et répétez : type, tulipe, floue, fluette, debout, petit, jeudi, sauce, pose, poste, cognac, pomme.

Ω 9. Écoutez et complétez les mots suivants avec la voyelle qui manque : m....sure, l....s,mi, t....be, c....be, s....le, p....le, Sicil...., l....ne, r....se, t....re, d....vant.

Ω 10. Écoutez et complétez les mots suivants avec les groupes de voyelles qui manquent : v.....le, b.....e, fl.....r, m.....son, s.....mon, r....al, h....re, m....ne, qu....e, s...., tir....r, b....re.

Ω 11. U ou OU? Écoutez et complétez les mots suivants : m....r, p....r, p....r, c...., barb...., de.....t, déb....t, m....ette, m....ette, d....vet, m....stache, ém.....

Ω 12. OI, OU ou AU? Écoutez et complétez les mots suivants : b....re, s....ris, c....sin, p....se, s....na, m....ch....r, m....sson, ch....x, ch....x, ch....me, p...., c....chemar.

Ω 13. O ou A? Écoutez et complétez les mots suivants : p...yer, l...yal, ég...yer, empl...yer, nett...yer, env...yer, bal...yer, v...yager, r...yaume, f...yer, ab...yer, l...yer.

Ω 14. AU ou EU? Écoutez et complétez les mots suivants : c....se, s...l, p...., p....se,x, m....ve, s....f, ...gmenter, d...x, f..., av..., c...x .

Ω 15. Écoutez et complétez les mots suivants avec les voyelles que vous entendez : ét....le, déj....ner, l....rd, c....rs, mém....re, bl..., tr..., P...l, h...r...x, s...le, séri...x, sec...rs.

Lecture



Comment, disaient-ils,
Enchanter les belles
Sans philtres subtils ?
– Aimez, disaient-elles.

Victor Hugo, *Guitare*

➤ Ah, quel été, quel été, quel été !
Il pleuvait tant sur la côte où j'étais !
Raymond Devos, *Souvenirs de vacances*

➤ De l'eau, Il en
faut, Mais pas
trop,
Et le mal et le bien sortent des mêmes causes.
Franc-Nohain, *Fables*

➤ En passant dans un p'tit bois
Où le coucou chantait
Dans son joli chant disait:
“ Coucou, coucou, coucou, coucou ”
Et moi je croyais qu'il disait :
“ Coupe-lui le cou, coupe-lui le cou ”.
Chanson populaire

➤ Je fume, tu fumes, il tousse, nous toussons, vous toussiez, ils
s'arrêtent de fumer.
Pef, *L'Ivre de français (1986)*

➤ Qui peut le plus, peut le moins.
Proverbe

➤ Maître de philosophie:
– On peut les mettre [ces paroles-là] premièrement comme
vous avez dit: “ Belle marquise, vos beaux yeux me font
mourir d'amour. ” Ou bien : “ D'amour mourir me font,
belle marquise, vos beaux yeux. ” Ou bien : “ Vos yeux
beaux d'amour me font, belle marquise, mourir. ” Ou bien
: “ Mourir vos beaux yeux, belle marquise, d'amour me
font. “ Ou bien : “ Me font vos beaux yeux mourir, belle
marquise, d'amour. “

Molière, *Le Bourgeois Gentilhomme*

➤ Qui vole un oeuf, vole un boeuf.
Proverbe

➤ Beaucoup de premiers seront derniers et de derniers seront premiers.

Nouveau Testament

Носовые гласные

Гласный приобретает носовое звучание, когда за ним следуют согласные **m, n**. При этом обязательно одно из двух условий:
1) либо **m, n** должны быть конечными согласными в данном слого;
2) либо после **m, n** должен находиться другой согласный. В транскрипции носовой звук обозначается волнистой чертой, которая ставится над фонетическим знаком.

Lettres	Symbole	Exemple
am, an, en, em, aon, aen	[ã]	camp, chant, entrer, temps, paon / faon / taon, Caen Исключения: abdomen [abdɔ̃mɛn], dolmen [dɔ̃lmɛn], cyclamen [siklamɛn], gluten [glytɛn], spécimen [spesimɛn], examen [egzamẽ]; Stendhal [stɛ̃-dal]; memento [memɛtõ]; Pentagon [pɛ̃tagɔ̃n]; agenda [agɛ̃da]; benzine [beziñ]; benjamin [bejamiñ] Внимание! После гласной e в конце слов : lycéen [lisẽ], moyen [mwã], européen [ø̃ropẽ], méditerranéen [mediteranẽ] Внимание! Слова, в которых en может произноситься [ã] или [ɛ̃]: appendice; référendum

in, im, yn, ym, ain, aim, ein, eim, oin	[ɛ]	intact, important, syntaxe, thym, pain, dain, serein, Reims [ʀɛs]
	[wɛ]	moins, point, coin [kwɛ]
on, om	[]	pont, tombe
um, un um	[œ]*	humble, un
	[ɔm] (в словах латинского происхождения)	minimum, maximum, podium, planétarium, forum, géranium
ien	[jɛ]	lien, bien, je viens, tu viendras, il tient

* Во второй половине XX века оппозиция /œ - ɛ/ нейтрализовалась в пользу [ɛ] .

Если после **n, m** следует гласный или **n, m (nn, mm)**, назализация отсутствует.

Например, an [ã] – analogue [analog]; intéressant [ɛteresã] – initiative [initiattiv]; Simon [sim] – Simone [simɔn]; bon [b] – bonne [bɔn]; italien [italjɛ] – italienne [italjen].

Внимание на произношение! solennel [solanel], femme [fam]; ennui [ãnqi].

Ω 16. Écoutez et répétez : blanc, temps, Angleterre, campagne, sans, manger, an, sensible, vent, exemple, enfer, encre.

Ω 17. Écoutez et répétez : intéressant, vingt et un, vin, thym, levain, pain, serein, sympathique, main, inviter, fin, timbre.

Ω 18. Écoutez et répétez : un, brun, emprunter, Verdun, géranium, minimum, opportun, aquarium, rhum, humble, chacun, podium.

Ω 19. Écoutez et répétez : combler, tomber, son, non, nom, contre, monstre, bonbon, savon, long, montage, contrat.

Ω 20. **Écoutez et répétez** : soin, lointain, besoin, coin, italien, australien, israélien, diététicien, pointer, rien, moins, rien.

Ω 21. **Écoutez et complétez les mots suivants avec la voyelle nasale que vous entendez** :

EN ou IN?	EM ou IM	UN ou ON?	AIN ou EIN?
1. t....te	1. t....ps	1. empr....t	1. maroc....
2. s....cère	2.brasser	2. s....	2. tunis....
3. v....te	3. t....bre	3. rac....ter	3. égypt....
4. desc....te	4.possible	4. b....	4. améric....
5. chagr....	5. ex....ple	5. chac...	5. autrich....

Ω 22. **Écoutez et complétez les mots suivants en choisissant la voyelle nasale correcte** :

1. b....n (ai/oi/ou)	2. b....n (un /on/ie)	3. m....teau (un/an/in)
4. c....cer (un/oïn/en)	5. b....be (am/im/om)	6. c....fort (on/un/im)
7. europé.... (en/em/in)	8. tr.... (on/ain/am)	9. wag.... (un/in/on)
10. fl.... (an/on/im)	11. ch....ger (un/on/an)	12. id....tité (en/in/un)
13. t....t (an/ ein/ en)	14. avi.... (un/ on/ um)	15. t....ple (em/in/um)

Lecture



L'allée est sans fin
Sous le ciel, divin
D'être pale ainsi !

Paul Verlaine, *Simplex fresques II*



Le petit cheval dans le mauvais temps,
qu'il avait donc du courage !
C'était un petit cheval blanc,
tous derrière et lui devant.

Paul Fort, *Le Petit Cheval Blanc*



Nos émotions sont dans nos mots comme des oiseaux empaillés.

Henry de Montherlant

➤ L'appétit vient en mangeant
Proverbe

➤ Je chante, aux bords de Cythère
Les seuls volages amants,
Et viens, plein de confiance
Annoncer la vérité
Des charmes de l'inconstance
Et de l'infidélité.

Guillaume de Chaulieu, *Apologie
de l'inconstance*

➤ Gaston, entends-tu, ne trouves-tu pas, cette conversation
pour apprendre à prononcer le son « an », le son « on », le
son « in », a l'air con ?

Eugène Ionesco, *Exercices de
conversation et de dicton français pour
étudiants américains*

➤ [...] Vois se pencher les défuntes Années,
Sur les balcons du ciel, en robes surannées ;
Surgir du fond des eaux le Regret souriant,
Le Soleil moribond s'endormir sous une arche,
Et comme un long linceul traînant à l'Orient,
Entends, ma chère, entends la douce Nuit qui marche.

Charles Baudelaire, *Recueillement*

ФРАНЦУЗСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

Французские согласные являются твердыми и отличаются:

- 1) четкостью и напряженностью артикуляции: mal, ciel, vert;
- 2) отсутствием оглушения конечного согласного: plage, arabe, parade;
- 3) отсутствием палатализации (смягчения) перед гласными: téléphone, directeur;
- 4) четким размыканием конечных согласных m, n: donne, Madame.

Произношение французских согласных

c + a, o, u, ai, oi → [k]	carpe, corps, obscurité, caisse, coin Исключение: second [s(ə)g]
c + au, ou → [k]	cause, coucou
c + e, i, y, ei, eu → [s]	pince, cirque, cypress, ceinture, ceux
ç + a, o, u → [s]	façade, Française, reçu
cc + a, o, u, ou → [k]	accablant, accolade, accumuler, accoucher
cc + e, i → [ks]	accessible, accident
ch, sch → [ʃ]	chic, goulasch
tch → [tʃ]	tchin-tchin
ch → [k]	psychologue, chœur (в основном в словах греческого происхождения)
ch + согласный → [k]	Christian, technique
g + a, o, u, ou → [g]	élégance, golf, déguster, gouache
g + e, i, y, ea, eo → [ʒ]	plage, girafe, gymnase, géant, géographe
g + eu, eoi → [ʒ]	voyageur, bourgeoisie
gg + l, r → [g]	agglomération, aggraver
gg + e, i → [gs]	suggestion
gu + гласный → [g]	guerre
gu + гласный → [gʷ]	aiguille, linguistique, ambiguïté

h muet (немая)	homme, horloge
h aspiré (придыхательная)	hall, handicap, haricot, hasard, haïr, Hollande, Havane, Hongrie, huit
h между двумя гласными	cahier [kaje], chahut [ʃay]
j → [ʒ]	joue
k → [k]	kirsch
ll после i → [ij]	famille, bille, piller, gentille
ll после i → [il]	ville (village, villageois, villa), tranquille, Lile (Lillois), mille (million, milliard), millier
l после ai → [aj]	travailler, paille
l после ei → [ɛj]	soleil
L после eui, uei → [œj]	deuil, accueil
l после oui → [uj]	fenouil
p иногда не произносится перед t	Sept (septième), compter (comptine, comptable), dompter (dompteur), sculpture (sculpter, sculpteur), baptême (baptiser, baptiste)
ph → [f]	phare
qu +гласный → [k]	quart
qu +гласный → [kw]	aquarium, aquarelle
qu + eu → [kø]	queue
s → [s] - в начале слова - в середине слова + согласный - перед другой s - перед b и v	soir peste vaisselle sbire, sveltesse
s → [z] в интервокальной	asiatique

позиции (между двумя гласными)	
sc + e, i → [s]	scène, science
sc + a, o, u → [sk]	cascade, scorpion, sculpter
th → [t]	thé
tí + гласный → [sj]	direction, démocratie
tí + гласный → [tj]	amitié, pitié, garantie
w → [v]	wagon
w → [w]	weekend
x → [z]	dixième
x → [gz] между e, i, a, o, u	exécuter, exil, exactement, exotique, exubérant
x → [ks] между a и e, i, a	taxi, taxe
между o и i	toxique
между u и e, i	luxe, auxiliaire
x + согласный → [ks]	contexte
z → [z]	zone, zoo

Ω 23. Écoutez et répétez : carrefour, chien, supermarché, accueil, psychologue, cheveux, lycée, anglais, âge, famille, travailler, équitation.

Ω 24. C ou Ç ? Écoutez et complétez les mots suivants :

merc...i ...éline ...inéma re...u erise Fran...e ...einture Fran...ais
re...evoir je re...ois nous lan...ons fa...ade

Ω 25. C ou CH ? Écoutez et complétez les mots suivants :

man...e ertain or...estre psy...ologie Maro... i...i

Ω 26. C ou CC ? Écoutez et complétez les mots suivants :

o....ident in....ident a....ident
coin....idence su....ès sour....e

Ω 27. G ou GU ? Écoutez et complétez les mots suivants :

diri....e lon....e lon....er fati....é éranium itare

Ω 28. G ou GG ? Écoutez et complétez les mots suivants :

su....estion gor....e gara....e su....érer a....raver sa....e

Ω 29. S ou SS ? Écoutez et complétez les mots suivants :

mu....e pou....er ca....e val....e poi....on poi....on

Ω 30. L ou LL ? Écoutez et complétez les mots suivants :

pi....e fi....e so.... feui....e roui....e ou....e

Ω 31. SC ou X ? Écoutez et complétez les mots suivants :

a....enseur to....ique de....endre
e....agérer énario o....yène

Ω 32. Écoutez et complétez les mots suivants en choisissant parmi les consonnes gu, s, cc, g, c, ch :

pro....e a....ent anson di....e ra....e ména....e

Согласные, которые не произносятся в конце слова

Основное правило гласит, что согласные **d, p, s, t, x, z** не читаются в конце слова, например: bond [b], sirop [siro], après [apre], mot [mo], beaux [bo], nez [ne].

Исключения:

d читается в словах, заимствованных из других языков и именах собственных	sud [syd], stand [stãd], bled [bled], raid [rãd], David, Madrid, Alfred
p читается в словах	cap [kap], handicap, stop, cep, clip, julep, hop (hop-là! allez, hop!), laps [laps]
s читается в словах, в том числе иноязычного происхождения	sens [sãs], maïs, tennis, bus, mars, tous (местоимение), express, oasis, fils, albatros, albinos, rhinocéros, hélas, bis, as, propolis, terminus, iris, métis, myosotis, processus, campus, corpus, stress, cassis, tumulus, versus, os (во мн. ч. [ø]), typhus, lys, eucalyptus, plus (= больше), virus, albatros, cosmos
в некоторых именах собственных	Calvados, Vénus, Texas, Damas, Marius, Clovis, Tunis, Carlos, Adonis, Pâris, Daninos
t – читается в словах	chut, brut, est – ouest (восток, запад), sept, huit, exact, direct, déficit, net, granit, kit, dot, audimat
– читается в словах факультативно	août, but, en fait
x – читается как [s]	dix, six, soixante, Auxerre, Bruxelles (классическое произношение; в настоящее время существует вариант произношения [ks])
– читается как [ks]	Aix, larynx, pharynx, Félix, onyx, sphinx, duplex, triplex
– читается как [gz]	Xavier, xénophobie
– читается как [z]	deuxième, sixième (в порядковых числительных)
z – читается как [z]	gaz, Suez
– читается как [dz]	pizza [pidza]; pizzeria [pidzerja] (в словах итальянского происхождения)

Согласные, которые произносятся в конце слова

Основное правило гласит, что согласные **c, f, l, r** читаются в конце слова: sec [sek], bœf [bœf], œuf [œf], ciel [sjel], cour [kur].

Исключения:

-c	
– не произносится перед n	blanc, franc, banc
– не произносится в словах	escroc, accroc, croc, caoutchouc, tabac, porc, clerc, estomac
– читается [g]	zinc [zεg]
-f	
– не произносится в словах	cerf, clef, chef-d'œuvre, bœfs [bø] œfs [ø]
– произносится v при liaison (связывании)	ans, heures, hommes, euros, neuf ans [nœvã]
-l	
– не произносится	soûl, pouls [pu], persil, fusil, outil, sourcil, chenil, gentil [zãti]
– не произносится в окончаниях ault, auld	Perrault, Renault, La Rochefoucauld
-r	
er – читается [e]	parler (у глаголов, оканчивающихся на –er), premier, palmier, diner, dernier, volontiers, portier
er – читается [εr]	amer, fier, tiers, cher, hier, à travers, divers, vers, hiver, univers, envers, mer, ver, fer, super

Другие окончания

-b не произносится в конце	plomb, aplomb.	Исключения:
-----------------------------------	----------------	-------------

СЛОВ	baobab [baɔbab], nabab [nabab]
-ed читается [e]	pied
-ed читается [ed]	bled, Alfred
-ent читается [ã] в существительных, прилагательных и наречиях	agent, lent, lentement
-ent не читается в глагольных окончаниях	ils regardent, ils regardèrent, qu'ils regardent
-es не читается (в односложных словах – [e], во множественном числе)	table [tabl _o], mes [me], tes, des, ces
-et читается [e] в конце существительных и прилагательных	paquet, complet
-ez читается [e] в глагольных окончаниях	vous parlez, vous parleriez
-g не читается в конце слов после n	long, rang, sang

Ω 33. Écoutez et répétez en soulignant les finales qui sont prononcées :

sud	nord	sept	bus	sport
mars	tennis	David	oasis	tous
tout	virus	prospectus	temps	transport

Ω 34. Écoutez et répétez : six, dix, Aix, gaz, Suez, Metz, Félix, vous avez.

Ω 35. Écoutez et répétez : grand, long, second, blanc, sang, blond, plomb, plombier.

Ω 36. **Écoutez et répétez** : gros, os, lapsus, express, net, brut, lait, exact.

Ω 37. **Écoutez et répétez** : sac, tabac, banc, estomac, zinc, clef, nerf, oeuf.

Ω 38. **Écoutez et répétez** : neuf, neuf ans, gentil, gentille, outil, hiver, fer, premier.

Ω 39. **Lisez et vérifiez si vous avez prononcé correctement** :

ils parlent	bureau de tabac	camp de scouts	agent de police
elle mangeait	tu es lent !	je marche lentement	il chante faux

Ω 40. **Écoutez et soulignez ce que vous entendez** :

grand / grande	long / longue	je parle / je parlais
tout / toute	gris / grise	fil / fille
chère / chérie	blanc / blanche	franc / franche
blond / blonde		

Lecture



Parce que vous êtes un grand seigneur, vous vous croyez un grand génie.

Pierre Caron de Beaumarchais, *Le Mariage de Figaro*



Ce toit tranquille, où marchent des colombes,
Entre les pins palpite, entre les tombes.

Paul Valéry, *Le Cimetière marin*



Gilbert révérait sa tante en bloc. En s'attablant, elle tira sa jupe sous son séant, joignit les genoux, rapprocha ses coudes de ses flancs en effaçant les omoplates et ressembla à une jeune fille.

Colette, *Gigi*

- Ah ! m'y voilà donc enfin au feu ! se dit-il. J'ai vu le feu ! se répétait-il avec satisfaction. Me voici un vrai militaire.
Stendhal, *La Chartreuse de Parme*
- Pour qui sont ces serpents qui sifflent sur vos têtes.
Jean Racine, *Andromaque*
- Les sons aigus des scies et les cris des ciseaux.
Paule Valéry
- Les soleils mouillés
De ces ciels brouillés
Pour mon esprit ont les
charmes Si mystérieux
De tes traîtres yeux
Brillant à travers leurs larmes.
Charles Baudelaire, *L'invitation au voyage*
- Venise pour le bal s'habille
De paillettes tout étoilé,
Scintille, fourmille et babille
Le carnaval bariolé.
Théophile Gautier, *Émaux et Camées*
- Ah ! l'automne est à moi,
Et moi je suis à lui,
Comme tout à " pourquoi ? "
Et ce monde à " et puis ? "
Jules Laforgue, *Le brave, brave automne*

РЕЧЕВОЙ ПОТОК

Ударение и ритмическая группа

Ударение во французском языке в отдельном слове падает всегда на последний слог: camarade [kamalrad], écolier [ekollje].

Во французской фразе ударение несет не каждое слово в отдельности, а смысловая группа в целом. Смысловая группа с ударением образует ритмическую группу. Ударений во фразе столько, сколько ритмических групп. Ритмическая группа может состоять из одного, двух или нескольких слов, тесно связанных по смыслу, с единым ударением на последнем слоге последнего слова группы. Например: parlez ! [parle]; parlez bas ! [parlelba]; nous parlons bas ! [nu parl lba].

Ритмическое ударение называют также нормальным, так как оно соответствует речи без сильных эмоций и не предусматривает интонационного выделения отдельных слов в предложении.

Ритмическую группу образуют:

- 1) существительное со всеми определяющими его словами, стоящими перед ним: mon professeur, un jeune homme;
- 2) глагол со служебными словами, включая личные местоимения: je vous attends; je ne vous attends plus;
- 3) устойчивые словосочетания: tout à coup;
- 4) слово с последующим односложным определением: une table basse.

Ритмические группы, связанные между собой бóльшим или меньшим смысловым единством, объединяются в синтагмы. Если ритмическая группа представляет собой минимальную смысловую единицу, то синтагму можно рассматривать как более широкую смысловую единицу, складывающуюся у говорящего в процессе речи. Например: Pierre et moi, nous parlons français tous les jours en classe [piε-rε-mwa- unl-par-l -frā-se/tu-le-zu:l rā- l klas//] – четыре ритмические группы и две синтагмы.

Когда речь эмоционально окрашена. Бывает необходимо выделить интонацией то или иное слово. Тогда в предложении появ-

ляется дополнительное, аффективное ударение, которое называется эмоциональным или эмфатическим. В отличие от ритмического, нормального ударения, падающего всегда на гласный, эмфатическое ударение падает чаще всего на согласный. Различают несколько случаев использования эмфатического ударения:

1. Эмфатическое ударение, которое удлиняет начальный согласный выделяемого слова, причем на следующем гласном происходит повышение голоса:

formidable ! [ff↑ɔʀmiɫdabl_o], dégoûtant ! [dd↑egultã].

2. Если выделяемое слово начинается с гласного, то эмфатическое ударение обычно падает на согласный, следующий за начальным гласным:

adorable ! [a↑ddɔɫrabl_o], épouvantable ! [e↑ppuvãɫtabl_o].

3. Если с выделяемым словом делается связывание (liaison), то эмфатическое ударение может падать на согласный, произносимый при liaison :

c'est insupportable ! [sɛ↑ttɛsypɔʀɫabl_o].

Явление сцепления (enchaînement) и связывания (liaison)

Мелодика французской фразы очень плавная. Это происходит благодаря стиранию словесного ударения и непрерывному течению слогов внутри синтагмы.

Если конечный произносимый согласный (или группа согласных) одного слова произносится в один слог с начальным гласным следующего за ним слова, то такое явление называется сцеплением (enchaînement).

Сцепление возможно как внутри ритмической группы, так и между ними:

il arrive à temps [i-la-ri-va-tã],

notre ami [nɔ-tra-mi],

Paul et Pierre [pɔ-le-piɛ:r],

Anne habite avec Hélène [a-na-bi-ta-vɛ-ke-lɛn],

Michel arrive en France [mi-ʃe-la-ri:va -fra:s],

il a été élève intelligent [i-la-e-te-e-lɛ-vɛ-tɛ-li-zã],
tu as eu envie d'y aller [ty-a-y-ã-vi-di-a-le] toi
aussi [twa-o-si].

Связывание (liaison) заключается в том, что внутри ритмической группы непронизносимый конечный согласный в изолированном слове становится пронизносимым, если второе слово начинается с гласной или **h** немого (muet). При связывании согласных **s**, **x**, **z** произносятся как [z], а согласный **d** произносится как [t]:

les aviateurs [le-za-vja-tœ:r],
deux ouvriers [dø-zu-vri-je],
un grand article [œ-gra-tar-tikl].

Как правило, слог с носовым гласным входит в **liaison**, сохраняя носовой звук, в то время как согласный **n** сливается со следующим гласным в один слог:

un homme [œ-nɔm],
ton ami [t-na-mi],
en hiver [ã-ni-vɛ:r],
son oncle [s-n :kl].

Однако происходит деназализация носовых гласных [ɛ̃] и [ɔ̃] в прилагательных мужского рода:

bon élève [bɔ-ne-lɛ:v],
en plein air [ã-plɛ-nɛ:r],
moyen âge [mwa-je-naʒ].

Случаи обязательного связывания:

1. Между артиклем, притяжательным или указательным прилагательным и следующим за ним словом: les ouvriers [le-zu-vri-je], nos ouvriers [no-zu-vri-je], ces ouvriers [se-zu-vri-je].
2. Между прилагательным или числительным и последующим существительным: nos anciens élèves [no-za -sje-ze-lɛ:v], ces deux élèves [se-dø-ze-lɛ:v], bon argument [bɔ-nar-gy-mã].

3. Между местоимением-подлежащим и глаголом: vous êtes heureux [vu-zɛt-zœ-rø], ils vous attendent [il-vu-za-ta:d], nous habitons [nu-za-bi-t].
4. Между глаголом и местоимением-подлежащим при инверсии: répond-il? [re-p -til], est-il content ? [e-til-k -ta].
5. Между вспомогательным глаголом (в 3-м лице ед. и мн. числа) и причастием прошедшего времени: il est allé [i-le-ta-le], il sont allés [il-s -ta-le].
6. Между глаголом-связкой (в 3-м лице ед. имн. числа) и именной частью сказуемого, прилагательным и предлогом: il est ingénieur [i-le-tɛ-ʒe-njœ:r], il est avare [i-le-ta-va:r], il sont en retard [il-s -tã-rɛ-ta:r].
7. Между предлогами **dans, avant, en, chez, sous, sans, dès** и следующим за ним словом: dans une usine [da-zy-ny-zin], chez eux [ʒe-zø], sans enfants [sa-za-fa], en hiver [ã-ni-ve:r], sous une table [su-zyn-tabl], dès aujourd'hui [dɛ-z -ʒur-dʷi].
8. Между наречиями **très, bien, plus, trop** и следующими за ним словами: c'est bien agréable [sɛ-bjɛ-na-gre-ablɔ], c'est très intéressant [sɛ-trɛ-ʒɛ-te-re-sã], c'est plus utile [sɛ-plu-zy-til], c'est trop ancien [sɛ-tro-pa- sje] .
9. После **quand** и **dont**: quand elle sort [kã-tɛl-sɔ:r], dont elle rêve [d -tɛl-rɛ:v].
10. Внутри устойчивых словосочетаний: de temps en temps [dɛ-ta-za-ta], avant-hier [a-vã-tjɛ:r], c'est-à-dire [sɛ-ta-di:r], plus au moins [ply-zo-mwɛ], tout à coup [tu-ta-ku], tout à l'heure [tu-ta-lœ:r], quant à [kã-ta], pied à terre [pje-ta-tɛ:r], de fond en comble [dɛ-f -tã-k :bl], de mieux en mieux [dɛ-mjø-zã-mjø], d'un bout à l'autre [dœ-bu-ta-lo:tr], nez à nez [ne-za-ne], de temps à autre [dɛ-ta -za-ot:rɔ], les Champs-Élysées [le-ʃã-ze-li-ze], les États-Unis [le-ze-ta-zy-ni], comment allez-vous ? [kɔ-mã-ta-le-vu].

Случаи запрещенного связывания:

1. Между подлежащим и сказуемым, если подлежащее выражено не местоимением: mes collègues écrivent [me-k -lɛg-e-kri:v], les sportifs arrivent à bicyclette [le-sp ʀ-ti-fa-ri:-va-bi-siklɛt].
2. Между местоимением-подлежащим при инверсии и следующими за ним словами: sont-ils arrivés? [s -ti-la-ri-ve], y êtes-vous allés ? [i-ɛt-vu-a-le].
3. С числительными, начинающимися с гласного или с **h muet**: **un, huit, onze** : les huit livres [le-yi-li:vr_s], les onze cahiers [le-z-ka-je], cent un [sa- œ], quatre-vingt huit [ka-trə-vɛ-ɥit].
4. Между ударным вопросительным наречием при инверсии и следующим за ним словом: quand est-il parti? [kã-ɛ-til-par-ti], comment avez-vous fait cela? [k -mã-ave-vu-fɛ-sə-la].
Исключение: comment allez-vous ? [k -mã-ta-le-vu].
5. Со словами на **h** придыхательное (aspiré): le héros [lə-e-ro], les héros [le-e-ro], les haricots [le-a-ri-ko], les haines [le-ɛn], ils hochent [il- ʃ], la Haïe [la-ɛ], la Havane [la-a-van].
6. После предлога **vers**: vers elle [vɛ-rɛl]
7. Между союзом **et** и следующим за ним словом: vous et eux [vu-e-ø], lui et elle [lɥi-e-ɛl], Pierre et Anne [pjɛ-rɛ-an].
8. Между существительным в единственном числе и следующим за ним прилагательным: un enfant attentif [œ-nã-fã-a-tã-tif], un salon élégant [œ-sa-l -e-le-gã]. Исключения: accent aigu [ak-sã-tɛ-gy], fait incertain [fɛ-tɛ-ser-tɛ] .
9. После носовых гласных в выражениях типа: sain et sauf [sɛ-e-sof], chemin à faire [ʃɔ-mɛ-a-fɛ:r], selon elle [sɔ-l -ɛl], ah, non alors [a-n -a-l :r].
10. В сложных существительных во множественном числе: des arcs-en-ciel [de-zar-kã-sjɛl], des salles à manger [de-sa-la-mã-ze].

11. Со словами **oui, oui, oh, ah** : ces oui et ces non [se-wuj-e-sen], les oui-dire [le-wi-di:ʀ], des oh et des ah d'étonnement [de-o-e-de-a-de-t n-mã].
12. Перед словами иностранного происхождения, начинающимися с гласного или звука [j]: le yacht [lɛ-ja:t], les yachts [le-ja:t], le uhlan [lɛ-y-lã], les uhlands [le-y-lã].

Диакритические знаки

Во многих французских словах ставятся особые, надстрочные и подстрочные дополнительные (диакритические) знаки, которые указывают на произношение гласных и имеют смыслообразительную функцию:

Знак	Название	Функция
é	accent aigu [ak-sã-te-gy]	над буквой e обозначает, что она читается как e закрытое [e]: répéter [re-pe-te].
è	Accent grave [ak-sã-gra:v]	над буквой e обозначает, что она читается как e открытое [ɛ]: mère [mɛ:ʀ]. Может также стоять над буквой a (для сравнения: à – предлог, a – форма глагола avoir).
ê	accent circonflexe [ak-sã-sir-k - fleks]	может стоять над всеми гласными, кроме y . Над буквой e он обычно указывает, что она читается как e открытое долгое [ɛ:]: fête [fɛ:t], être [ɛ:trɛ]. Над буквой a или o он указывает, что эти буквы читаются как закрытые и долгие звуки: [ɑ:]: rôle [pɑ:l]; [o:] – rôle [po:l].
ë	tréma [trɛ-ma]	показывает, что буква не является элементом устойчивого буквенного сочетания. Ставится над второй гласной e, i, u в дифтонгах для того, чтобы указать, что их не следует произносить слитно: naïf [na-if], égoïste [e-go-ist], Noël [nɔ-ɛl], Israël [is-ra-ɛl] или [iz-ra-ɛl]. Внимание! aiguë [ɛ-gy], Madame de Staël [stal].

ç	cédille [sɛ-dij]	ставится только под буквой c для указания, что ее следует произносить как [s] перед гласными a, o, u : leçon [lɛ-s], français [frã-sɛ], reçu [rɛ-sy].
l'	apostrophe [a-p s-tr f]	обозначает элизию (выпадение) гласных a и e перед другой гласной или h немой (muet) . Среди слов, в которых наиболее часто происходит выпадение этих гласных, относят: ce + verbe être de, je, jusque, le, la, me, te, ne, que, se: c'est, l'amie, j'aime, il s'appelle . Внимание: 1) si + il/ ils = s'il/ s'ils ; si + elle/ elles = si elle, si elles ; 2) le *héros, la *Нае.

В данном разделе необходимо сказать еще об одном орфографическом знаке – дефисе (trait d'union). Он используется в сложных существительных, между глаголом и местоимением-подлежащим в вопросительных предложениях, между глаголом и личным местоимением в повелительном наклонении (при утверждении): rendez-vous (m), sont-ils malades? mange-le.

Ω 41. Écoutez et répétez en indiquant la liaison : 1. Nous avons. 2. Vous êtes. 3. C'est un livre. 4. Ils arrivent. 5. Il va chez eux. 6. J'arrive dans un instant. 7. Cela est important. 8. Elle est arrivée. 9. Je suis allé. 10. Les yeux. 11. C'est un grand immeuble. 12. C'est au premier étage.

Ω 42. Écoutez et répétez en indiquant s'il y a une liaison ou pas : 1. Ils parlent. 2. Un ami. 3. Elles insistent. 4. Peut-être. 5. Elle a six ans. 6. J'ai vingt ans. 7. Vingt jours. 8. Sans intérêt. 9. C'est un champion. 10. C'est son voisin. 11. Il est huit heures. 12. Ils ont tort.

Ω 43. Écoutez et mettez une croix à côté des phrases dans lesquelles on fait une liaison; indiquez la liaison : 1. Elles habitent à Paris. 2. Ils achètent des fruits. 3. Ici on parle français. 4. Ils travaillent dans une banque. 5. Il travaille à Londres. 6. Savez-vous où il est ?

7. C'est la fille dont il parle tout le temps. 8. J'habite dans un grand immeuble. 9. Son fils a dix ans. 10. C'est impossible ! 11. Il est anglais. 12. Vas-y !

44. Faites l'élision quand c'est possible : 1. SI il. 2. LE arbre. 3. QUE il arrive. 4. JE aime. 5. LE héros. 6. JUSQUE à six heures. 7. CE est. 8. Tu TE assieds. 9. Il SE habille. 10. LA fille. 11. Je LA invite.

45. Faites l'élision quand c'est possible : 1. Je ne aime pas ce film. 2. La amie de Martine est italienne. 3. Je me appelle Julie. 4. Elle apporte ce que il faut. 5. Si elle arrive, je te téléphone. 6. Je veux savoir si il est arrivé. 7. Le héros de cette histoire est très courageux. 8. Je ne connais pas le homme que je ai rencontré. 9. Il me embête! 10. Je sais ce que il veut. 11. Je ne aime pas la orange. 12. Ce est très beau!

46. Mettez un trait d'union, si nécessaire : 1. Voulez vous du café ? 2. Dis lui que je l'attends. 3. Achète le si tu veux. 4. Y a t il du lait dans le frigo ? 5. Où as tu trouvé ça ? 6. Vous vous appelez comment ? 7. Tu fais quoi ?

Ω 47. Écoutez et mettez une cédille si nécessaire : rancon, centre, merci, macon, ici, nicois, hamecon, ceci, facon, recu, ca va, cafard.

Ω 48. Pendant une première écoute, notez les liaisons et les enchaînements. Puis reprenez le texte en même temps que le locuteur.

Félix est un homme / d'un certain âge, / grand amateur de voyages. // Quand il pleut, / il part : // en bateau, / en autocar, / en avion // à pied aussi, / parfois. // Il est allé / partout : // en Europe, / en Afrique, / en Asie, / en Amérique latine, /aux États-Unis. // Il voyage seul, / sans amis, / presque sans argent. // Il a le temps. // Il n'a aucune obligation. // C'est un homme indépendant. //

Ω 49. Pendant une première écoute, notez les liaisons et les enchaînements. Ensuite, lisez ce texte à voix haute, seul(e) ou à deux, puis vérifiez votre prononciation.

Je peux vous demander votre nom ?

Je m'appelle Anne.

Anne comment ?

Anne Avril.

Anne Avril. C'est joli. C'est un joli nom. Vous avez quel âge ?

Vingt ans?

Dix-neuf ans.

Dix-neuf ans. C'est un bel âge ! Vous êtes étudiante ?

Je fais des études, oui. Je suis étudiante.

En...?

En histoire.

Oh, là, là ! Vous aimez ? C'est intéressant ?

Très intéressant !

Et... Vous allez en Espagne ?

Oui. Je suis en vacances.

Vous allez chez des amis ? ... chez un ami ?

Non, chez un oncle.

Qui est espagnol ?

Non, mais qui habite en Espagne.

Ah !

(Un court silence.)

Je vous invite.

Pardon ?

À boire un café à la voiture dix.

Allons-y !

M.-L. Chalaron

Variation: remplacez Anne Avril par Patrice Auclair.

Lecture



Il y a

Il y a des petits ponts épatants

Il y a mon cœur qui bat pour toi

Il y a une femme triste sur la route
Il y a un beau petit cottage dans un jardin
Il y a six soldats qui s'amuse comme des fous
Il y a mes yeux qui cherchent ton image

Il y a un petit bois charmant sur la colline
Et un vieux territorial pisse quand nous passons
Il y a un poète qui rêve au p'tit Lou Il y a une
batterie dans une forêt
Il y a un berger qui paît ses moutons
Il y a ma vie qui t'appartient
Il y a mon porte-plume réservoir qui court qui court
Il y a un rideau de peupliers délicat délicat
Il y a toute ma vie passée qui est bien passée
Il y a des rues étroites à Menton où nous nous sommes aimés

Il y a une petite fille de Sospel qui fouette ses camarades
Il y a mon fouet de conducteur dans mon sac à avoine
Il y a des wagons belges sur la voie
Il y a mon amour
Il y a toute la vie
Je t'adore

Guillaume Apollinaire, *Poèmes à Lou*

Правила слогаделения

Французское слово имеет столько слогов, сколько произносимых гласных. Например, *pédagogique* [pe-da-gɔ-zik] – 4 произносимые гласные – 4 слога.

1. Согласный между двумя гласными составляет один слог с последующим гласным: Paris [pa-ri], élégant [e-le-gã], par ici [pa-ri-si], elle arrive avec une amie [ɛ-la-ri:-va-vɛ-ky-na-mi].

2. При сочетании двух различных или одинаковых согласных между двумя гласными слоговая граница проходит между ними: pardon [paʁ-d], il marche en arrière [il-mar-ʃa-na-ʁjɛ:r], immeuble [im-mœbl_o], avec calme [a-vɛk-kalm].
3. Сонорные согласные [ʀ], [l], [m], [n], [ɲ] и полусогласные [j], [ç], [w] не отделяются от предшествующего согласного и входят в один слог с последующим гласным: tableau [ta-blo], notre ami [nɔ-tra-mi], adieu [a-djø], compagnon [s -pa-ɲ], votre oncle alsacien [vɔ-tr -klal-za-sjɛ], perdre et retrouver [pɛʀ-dre-rə-tru-ve], silencieusement [si-lã-sjø-z(ə)-mã].
4. Если встречаются два сонорных согласных [ʀ], [l], [m], [n], [ɲ] рядом, они образуют разные слоги: parler [paʁ-le], former [fɔʀ-me], borgne ou sourd [bɔʀ-ɲu-su:r], forme et couleur [fɔʀ-me-ku-lœ:r].
5. [s] между согласными образует один слог с предшествующим согласным: perspective [pɛʀs-pɛk-ti:v], expression [ɛks-pʀɛ-sj], astre éteint [as-tre-tɛ], parce que lui [paʀs-kə-luʃi].

1. Choisissez la division en syllabe correcte :

espérer	a. e-spé-rer	b. es-pé-rer
contexte	a. con-tex-te	b. con-te-xte
effleurer	a. ef-fleu-rer	b. effleu-rer
rédaction	a. ré-da-ction	b. ré-dac-tion
restaurant	a. re-stau-rant	b. res-tau-rant
exécuter	a. ex-é-cu-ter	b. exé-cu-ter
direction	a. di-rec-tion	b. di-rection
nettoyer	a. net-toyer	b. net-to-yer
complet	a. comp-let	b. com-plet
expliquer	a. ex-pli-quer	b. e-xpli-quer
nord-ouest	a. no-rdouest	b. nor-douest
francophone	a. fran-co-pho-ne	b. fran-co-phone

2. Faites la transcription phonétique des mots suivants et divisez-les en syllabe. *Exemple : acteur [ak-tœ:r].*

obtenir	certain	tendresse	cosmique
captif	service	peupler	admirer
espérer	liberté	secret	admettre
rester	parfait	passion	calmer
facteur	fortune	laboratoire	Vernon
objet	parcours	assombrir	formel
égyptien	pardon	chevreau	tourment
absent	malfaisant	vendredi	amnistie
pasteur	calvaire	comptoir	somnoler
arlequin	vouloir	portrait	expliquer
Orléan	atelier	resplendir	grenier
parler	s'ennuyer	inspectrice	merlette
arlésien	oriental	obscur	lectrice
perlé	pitié	astreindre	obligatoire
Marly	s'habituer	trimestriel	haut-parleur
bourlesque	sanatorium	meurtrier	sensibilité

3. Donnez la syllabation des groupes accentuels. *Exemple : avec une amie [a-vɛ-ku-na-mi].*

le séjour habituel	quatre enfants
une montre en or	dans un instant
il leur en offrait peu	elle a trois animaux
une salle sombre et longue	c'est un ami
notre instituteur	chambre à coucher
chaque ouvrage	voyageur inconnu
elle est toujours en retard	il est maigre et blond
salle à manger	anciennes histoires
le troixème étage	il a cent ans
bien entendu	jeunes aviateurs
voyage en Italie	ils arrivent à dix heures

[ə] «беглый» (caduc) в речевом потоке

Сохранение или опускание звука [ə] «беглого» (caduc) в речи, так же как и liaison, характеризует принадлежность его к тому или иному стилю. Больше всего [ə] слышится в классическом пении и в поэтической речи, меньше всего в обыденной разговорной речи.

Основные случаи опускания и сохранения [ə] caduc в произношении.

[ə] caduc не произносится:

1. Перед гласным и после него как на стыке слов, так и внутри слова: elle aime les fleurs [ɛ-lɛm-le-flœ:r], gaiement [gɛ-mã].
Особенно следует обратить внимание на звучание глаголов I группы с основой на гласный в **Futur simple** и **Conditionnel présent**: j'étudierai [ʒɛ-ty-di-re], il jouerait [il-ʒu-rɛ].
2. В конце слов, произносимых изолированно: parte [part], mère [mɛ:r]. Исключение составляют односложные слова: te [tə], que [kə], me [mə] и т.д.
3. Между двумя согласными: envelope [ã-vlop], lentement [lã-tmã], elle cherche [ɛl-ʃɛʁʃ].
4. После согласного перед двумя согласными: une triste histoire [un-tris-tis-twa:r], un morceau de fromage [œ-mɔʁ-so-dfʁɔ-ma:ʒ].
5. Не произносится в следующих сочетаниях в разговорной речи, но может звучать при чтении: je ne sais pas [ʒɛn-sɛ-pa], je ne veux pas [ʒɛn-vø-pa], je ne peux pas [ʒɛn-pø-pa], je le sais bien [ʒɛl-sɛ-bjɛ], ce que le ciel est beau [skə-lsjɛ-lɛ-bo], c'est ce que je veux [sɛ-skə-ʒvø], tout le reste [tul-rest] и т.д.
6. Если два или несколько [ə] встречаются подряд в речевом потоке, то следует сохранять в устной речи один [ə] из двух:

je ne te le dirai pas [ʒən-təl-di-re-pa], ne me regarde pas comme ça [nəm-rə-gard-pa-kɔm-sa] или [(n)əm-rgard-pa-kɔm-sa], tu ne me demandes pas ce que je fairai demain [tyn-mə-dmãd-pa-skəʒ-fre-dmɛ] .

[ə] caduc произносится:

1. Внутри ритмической группы, если [ə] встречается в окружении 3 согласных, при условии, что 2 согласные предшествуют [ə] внутри слова или на границе двух слов: tristement [tris-tə-mã], votre classe [vɔ-trə-klas], sur le lit [syR-lə-li].
2. Перед сочетаниями [rj], [lj], [nj] : nous serions [nu-sə-rj] , atelier [a-te-lje], vous reniez [vu-rə-nje].
3. Перед h придыхательным (aspiré) : le Hongrois [lə- -grwa], le Navre [lə-a:vR], une hache [y-nə-af].
4. В первом слоге слова или группы слов: chemin [ʃə-mɛ], но le chemin [lə-ʃmɛ], demain [də-mɛ], но le lendemain [lə-lã-dmɛ], cheval [ʃə-val], но le cheval [lə-ʃval], devenir [də-vni:R], me mentir [mə-mã-ti:R].
5. Сохраняется в любом положении, если выделяется ударением: c'est à refaire! [se-ta-rə-fɛ:R].
6. В словах: ceci [sə-ci], celui [se-lɥi], dehors [də-ɔ:R].

Ne prononcez le [e] caduc dans l'adverbe :

Cette porte s'ouvre automatiquement	A mon avis, c'est complètement
Cela me ferait plaisir certainement	raté Il a finalement consenti
Le magasin est fermé provisoirement	Il vous a parlé franchement
Il parle toujours tranquillement	On peut faire ce travail facilement
Finalement, ils y ont consenti	Cela nous arrive rarement
Il garde ce cadeau précieusement	Il l'a dit doucement
Elle a des dentelles soigneusement	Il a répondu nerveusement
raccomodées	C'est à vous maintenant
Cela coûte seulement dix euros	

Lecture

Il se lève tranquillement
Il déjeune raisonnablement
Dans le Luxembourg fréquemment
Il promène son désœuvrement
Lit son journal exactement
Ensuite il dîne largement
Chez son compère Trintignant
Puis s'en va causer longuement
Revient souper légèrement
Dans son petit appartement
Il se déshabille lentement
Puis se met au lit doucement
Et bientôt dort profondément
Pauvre Monsieur Clément!

Jacques Prévert, *Le bon M. Clément*

ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

Числительные, выступая в качестве определения перед существительным, в основном подчиняются правилам связывания, как и все прилагательные. Однако есть ряд особенностей:

1. Чередование конечных согласных в некоторых числительных своеобразно. Общим правилам подчиняются числительные **un, deux, trois, vingt, cent**.
2. Две формы имеют числительные **cinq, huit**, но сособым распределением: форма с конечным согласным употребляется не только перед гласным, но и перед паузой, форма без конечного согласного – перед следующим согласным: *cinq heures* [sɛ-kœ:r] – *cinq minutes* [sɛ –mi-nyt] – *ils sont cinq* [il-s -sɛk], *huit ans* [ɥi-tã] – *huit jours* [ɥi-ʒu:r] – *nous sommes huit* [nu-s m-ɥit].
3. Три формы имеют числительные **six, dix**: - с конечным гласным перед последующим согласным: *six maisons* [si-mɛ-z], *dix minutes* [di-mi-nyt]; - с конечным перед паузой: *j'en ai six* [ja-ɛ-sis], *il en a dix* [i-la-na-dis]; - с конечным [z] в позиции связывания: *six étages* [si-ze-ta:ʒ], *dix amis* [di-za-mi].
4. Одну форму имеет числительное **sept** [sɛt], **neuf** [nœf] за исключением произношения [nœv] в сочетаниях *neuf heures* [nœ-vœ:r], *neuf ans* [nœ-vã].
5. Если в числительном **vingt** конечная **t** не произносится (произносится только при **liaison**), то в числительных от **vingt et un** до **vingt-neuf** конечный согласный **t** в **vingt** произносится: *vingt* [vɛ], *vingt et un* [vɛ-te-œ], *vingt-cinq* [vɛt -sɛk], *vingt-huit* [vɛ-tɥit].
6. В числительных от **quatre-vingts** до **quatre-vingt-neuf** конечный согласный **t** в **vingt** не произносится: *quatre-vingts* [ka-trə-vɛ], *quatre-vingt-trois* [ka-trə-vɛ-trwa], *quatre-vingt-huit* [ka-trə-vɛ-ɥit].

7. Союз **et** ставится в сложных числительных до **quatre-vingts**: cinquante et un [sɛ-kã-te-œ], soixante et un [swa-sã-te-œ], soixante et onze [swa-sã-te- :z]. **Исключения:** quatre-vingt-un [ka-trə-vɛ- œ], cent un [sã-œ], mille un [mil-œ], « Les mille et une nuit » [le-mil-e-yn-ɲi] («Тысяча и одна ночь»).
8. В датах числительные произносятся обычно также, как в изолированном положении, независимо от первого звука, следующего за ним названия месяца, за исключением числительного premier, конечное [R] которого перед гласным нередко произносится: le premier avril [lə-prœ-mje-rav-ril] и [lə-prœ-mje-av-ril], le deux août [lə-dø-ut], le trois octobre [lə-trwa-ɔk-tɔbr_s], le cinq mai [lə-sɛk-mɛ], le six octobre[lə-si-s k-t br_s], le dix août[lə-dis-ut], le huit janvier [lə-ɥit-ʒã-vje], le vingt décembre [lə-vɛ-de-sã:br_s].
9. В процентах конечные числительные **six**, **huit**, **dix** обычно не произносятся: six pourcent (%) [si-pur-sã], 8% [yi-pur-sã], 10% [di-pur-sã]. Если процент выражен целым числом с десятичной дробью, то необходимо придерживаться следующей рекомендации: целое число читается обязательно как в изолированном положении, а десятичная дробь читается по правилу безударной позиции перед согласной. Например: 6,7% [sis-vir-gyl-sɛt-pur-sã], 9,6% [nœf-vir-gyl-si-pur-sã], 10,8% [dis-vir-gyl-ɥi-pur-sã], 8,2% [ɥit-vir-gyl-dø-pur-sã].
10. В числительных до **1600** чаще читается **cent** чем **mille**: 1523 – quinze cent vingt-trois.
11. В научном языке выражение 3×10^{13} читается trois multiplié par dix puissance treize.
12. Как и в русском языке, в состав простых дробей в качестве знаменателя входят порядковые числительные, а в качестве числителя – количественные числительные: 1/5 un cinquième; 1/20 un vingtième; 3/10 trois dixième; 20/100 vingt centième. При обозначении половины, трети или четверти применяются более архаичные формы: 1/2 un demi – половина, 1/3 un tiers [tjɛ:r] – одна треть, 1/4 un quart – одна

четверть. Десятичные дроби читаются: 0,3 – zéro, virgule, trois ; 0,37 – zéro, virgule, trente-sept ; 0,426 – zéro, virgule, quatre cent vingt-six.

Ω 50. Écoutez et répétez : 10 000 : dix mille; 20 000 : vingt mille; 30 000 : trente mille; 40 000 : quarante mille; 50 000 : cinquante mille; 60 000 : soixante mille; 70 000 : soixante-dix mille; 80 000 : quatre-vingt mille; 90 000 : quatre-vingt-dix mille.

Ω 51. Écoutez et répétez les phrases en “six-dix”:

1. Je voudrais six pommes. 2. Ils vivent en Allemagne depuis six mois. 3. Martine arrive dans dix minutes. 4. Il est six heures. 5. Ils sont six. 6. Il y a six arbres. 7. Mille dix. 8. Dix voitures. 9. Dans six mois. 10. Dans six heures. 11. Cent dix. 12. Cent dix euros. 13. Six mille dix euros. 14. Il vient le six. 15. Il vient le six septembre. 16. Il vient le dix avril.

Ω 52. Écoutez et répétez :

Série 1.

1. Le numéro de téléphone de Pierre, c'est le 02 38 47 21 52.
2. Le numéro de téléphone de Jamel, c'est le 01 40 31 09 16.
3. Le numéro de téléphone de Nathalie, c'est le 06 41 58 30.
4. Le numéro de téléphone de Greg, c'est le 03 54 32 31 49.
5. Le numéro de téléphone de Marion, c'est le 04 16 21 44 59.

Ω 53. Écoutez et répétez :

1. Le numéro de téléphone de Cyril, c'est le 03 45 62 89 41.
2. Le numéro de téléphone de Mélanie, c'est le 05 17 28 42 72.
3. Le numéro de téléphone de Claude, c'est le 02 49 34 00 20.
4. Le numéro de téléphone de Rémi, c'est le 09 05 37 63 74.
5. Le numéro de téléphone de Régis, c'est le 0715 32 71 81.

Ω 54. Pendant une première écoute, soulignez l'année répétée.

Exemple : 1700, 1800, 1900

1800, 1801, 1810

- a. 1960, 1970, 1980
1955, 1965, 1975
- b. 1906, 1916, 1913
2002, 2012, 2010.

Ω 55. Écoutez et répétez :

- a. 3641 → Trois mille six cent quarante et un.
- b. 2984 → Deux mille neuf cent quatre-vingt-quatre.
- c. 7129 → Sept mille cent vingt-neuf.
- d. 1891 → Mille huit cent quatre-vingt-onze.
- e. 2820 → Deux mille huit cent vingt.
- f. 1734 → Mille sept cent trente-quatre.
- g. 1986 → Mille neuf cent quatre-vingt-six.
- h. 6012 → Six mille douze.
- i. 1930 → Mille neuf cent trente.
- j. 9021 → Neuf mille vingt et un.
- k. 5555 → Cinq mille cinq cent cinquante-cinq.
- l. 8080 → Huit mille quatre-vingts.
- m. 6728 → Six mille sept cent vingt-huit.
- n. 2773 → Deux mille sept cent soixante-treize.
- o. 1839 → Mille huit cent trente-neuf.
- p. 5391 → Cinq mille trois cent quatre-vingt-onze.
- q. 3100 → Trois mille cent.
- r. 1193 → Mille cent quatre-vingt-treize.
- s. 4722 → Quatre mille sept cent vingt-deux.
- t. 6382 → Six mille trois cent quatre-vingt-deux.

Lecture

L'homme, dont la vie entière
Est de quatre-vingt-seize ans,
Dort le tiers de sa carrière,
C'est juste trente-deux ans.

Ajoutons pour maladies,
Procès, voyages, accidents
Au moins un quart de la vie,
C'est encore deux fois douze ans.

Par jour deux heures d'études
Ou de travaux – font huit ans,
Noirs chagrins, inquiétudes
Pour le double font seize ans.

Pour affaires qu'on projette
Demi-heure, – encore deux ans.
Cinq quarts d'heures de toilette
Barbe et caetera – cinq ans.

Par jour pour manger et boire
Deux heures font bien huit ans.
Cela porte le mémoire
Jusqu'à quatre-vingt-quinze ans.

Reste encore un an pour faire
Ce qu'oiseaux font au printemps.
Par jour l'homme a donc sur terre
Un quart d'heure de bon temps.

Nicolas Boileau,
Le quart d'heure de bon temps

ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ ГЛАГОЛОВ

1. Отмечаются живые фонетические чередования, основанные на закономерностях выпадения беглого [ə], характерные для глаголов на -eler и -eter. Например: geler, modeler, acheter. В настоящем времени изъявительного наклонения (**Présent**) в этих глаголах происходит чередование в основе глагола: je gèle [зə-зɛл] – nous gelons [nu-зл], j'achète [за-ʃɛт] – nous achetons [nu-заʃ-t] .
2. Глаголы с односложной основой, имеющие в предпоследнем слове инфинитива е [ə], сохраняют его перед ударным слогом: lever [лə-ve] – nous levons [nu-lə-v] . Перед неммым слогом наблюдается чередование [ə-ɛ] в связи с изменением типа слога: lever [лə-ve] – je lève, je lèvrαι [зə-lɛ:v], [зə-lɛv-re] : [лə] – открытый слог; [lɛ:v] и [lɛv] – закрытые слоги.
3. Глаголы I группы, имеющие в предпоследнем слове инфинитива закрытое [e], сохраняют его перед ударным слогом: répéter [re-pe-te] – nous répétons [nu-re-pe-t] . Перед неммым слогом наблюдается живое чередование [e-ɛ] в силу изменения природы слога: répéter [re-pe-te] – je répète [зə-re-pɛт] : [pe] – открытый слог; [pɛт] – закрытый слог. В **Futur simple** и **Conditionnel présent** [e] сохраняется графически, но произносится [ɛ]: je répéterαι [зə-re-pɛт-re] ; je répéterαιс [зə-re-pɛт-rɛ].
4. Закрытое [e], находящееся в глаголах I группы после [i] и [y], чередуется с нулем звука в **Futur simple** и **Conditionnel présent** : oublier [u-bli-je] – j'oublierαι [зу-bli-re], j'oublierαιс [зу-bli-rɛ] ; distribuer [dis-tri-bɥe] – tu distriburас [ty-dis-tri-by-ra], tu distribuerαιс [ty-dis-tri-by-rɛ] ; se marier [sə-ma-rje] – tu te marierас [ty-tə-ma-ri-ra], tu te marierαιс [ty-tə-ma-ri-rɛ]. При этом полугласные [j] и [ɥ] инфинитива переходят в гласные [i] и [y].

5. На стыке корня и окончания в глаголах I группы с основой, оканчивающейся на -г, в **Futur simple** и **Conditionnel présent** появляется двухвершинный [RR]. Сравните: il tira (**Passé simple**) [il-ti-ra] – il tirera (**Futur simple**) [il-tir-ra] ; il espérait (**Imparfait**) [i-les-pe-re] – il espérerait (**Conditionnel présent**) [i-les-per-re]. Точное воспроизведение [RR] здесь особенно важно. Если в данном случае не произносится двухвершинный [RR], выступающий в смысло-различительной функции, то происходит грубое искажение смысла: появляется другая глагольная форма, т.к. уменьшено количество фонем в слове.

В **Futur simple** и **Conditionnel présent r** удваивается и в некоторых глаголах III группы. Например,

acquérir	→	j'acquerrai	j'acquerrais
pouvoir	→	je pourrai	je pourrais
échoir	→	j'échoirai (j'écherrai)	j'échoirais (j'écherrais)

Удвоенная **r** в **Futur simple** всегда несет смысловоразличительную функцию. Сравните: je pourrai [зэ-пу-ре] и je pourrais [зэ-пу-ре], поэтому произношение двухвершинного [RR] необязательно.

И в **Conditionnel présent** удвоенная **rr** не всех перечисленных глаголов несет смысловоразличительную функцию. Двухвершинный звук [RR] должен обязательно звучать в глаголах: acquérir, mourir, courir. Сравните:

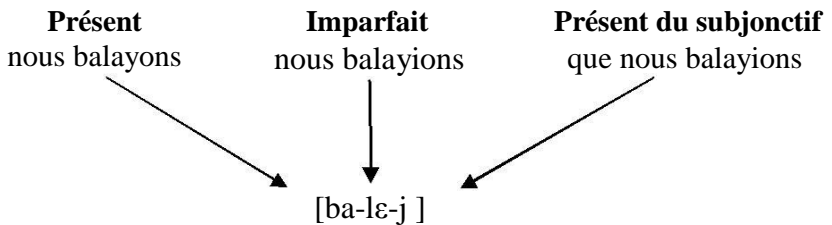
Imparfait	Conditionnel présent
je mourais [зэ-му-ре]	je mourrais [зэ-мур-ре]
il courait [il-ку-ре]	il courrait [il-кур-ре]
tu acquérais [ty-a-ке-ре]	tu acquerrais [ty-a-кєr-ре]

В остальных глаголах двойная **rr** звучит как один звук [r]. Например: je verrai – je verrais [jэ-вє-ре] – [jэ-вє-ре].

6. Сонат [j] теоретически возможен в сочетании с самим собой в глаголах с основой на [j], у которых в **Imparfait** и **Subjonctif** при присоединении соответствующих окончаний

должно возникать сочетание [j+j]. Например, travailler: nous travaillions (**Imparfait**) [tra-vaj-j], que nous travaillions (**Présent du subjonctif**) [tra-vaj-j] .

Фактически такое произношение искусственно. Даже в полном стиле долгий двухвершинный согласный не произносится, а звучит обычный [j], так что формы **Imparfait** и **Présent du subjonctif** оказываются омонимичными формами настоящего времени:



7. Глаголы на -ауег имеют две орфографии и два произношения:

je balaye [ba-lɛj]	и	je balaie [ba-lɛ]
je payerais [pɛj-re]	и	je paierai [pɛ-re]

8. Необходимо напомнить о чередовании гласных в корне глаголов haïr и faire: je hais – nous haïssons [ɛ]-[ai], je fais – nous faisons [ɛ]-[ə].

О ТЕНДЕНЦИЯХ ПРОИЗНОШЕНИЯ АНГЛИЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ

Проникновение английских слов во французский язык наблюдается еще до начала 18 столетия. С XIX века начинается более интенсивное проникновение английских заимствований во французскую речь. В XX веке это проникновение продолжается и становится очень активным. В современном французском языке процесс заимствования лексики из английского протекает весьма активно.

Каковы же основные тенденции в произношении наиболее употребительных слов и выражений, заимствованных из английского языка в современном французском языке?

1. Во-первых, во французском языке имеется ряд слов, которые ассимилировались полностью или частично во французском языке. Они имеют установившуюся произносительную норму и почти не имеют вариантов. Чаще всего это слова, проникшие во французский язык очень давно, или слова, имеющие большую сферу употребления. Например,

autobus [o-t -bys]	reporter [rə-p r-tɛ:r]
business [biz-nɛs]	revolver [re-v l-vɛ:r]
beefsteak [bif-tɛk]	square [skwa:r]
comics [k -miks]	sandwich [sã-dwitʃ] или [sã-dwiʃ]

2. С английскими словами пришли во французский язык английские звуки, зафиксированные теперь словарями: [w], [dz], [tʃ]. Тем не менее, они остаются для французского языка чужими, в связи с чем, в целом ряде английских слов происходит замена [w]→[v], [dz]→[z], [tʃ]→[ʃ]. Как правило, такая замена английских звуков на французские происходит в разговорной речи, которая подвергается влиянию иностранного языка меньше, чем литературная норма.

	Литературная норма	Разговорная норма
chewing-gum	[ʃwin-g m]	[ʃə-vɛ- g m]
blue-jeans	[blu-dʒins]	[blu-zin]
gentleman	[dʒɛnt-lmɛn]	[ʒã-tlɛ-mɛn]

3. Наблюдается большая неустойчивость в произношении английских заимствований с окончанием на **-er**. Это происходит в силу того, что во французском языке имеется тенденция воспринимать суффикс **-er** как своеобразный вариант французского **-eur**, что и находит отражение в произношении: в литературном языке звучит [ɛ:r], а в разговорном [œ:r].

	Литературная норма	Разговорная норма
leader	[li-dɛ:r]	[li-dœ:r]
supporter	[sy-p R-tɛ:r]	[sy-p R-tœ:r]
sprinter	[sprin-tɛ:r]	[sprin-tœ:r]
spencer	[spɛ-sɛ:r]	[spɛ-sœ:r]

Но есть ряд слов, где разговорная норма взяла верх над литературной. Эти слова имеют устойчивое произношение суффикса **-er** как [œ:r] в литературной и разговорной норме. Их произношение сформировалось скорее под влиянием устной речи, чем письменной. Например,

	Литературная норма	Разговорная норма
steamer	[sti-mœ:r]	[sti-mœ:r]
blazer	[bla-zœ:r]	[bla-zœ:r]
sweater	[swi-tœ:r]	[swi-tœ:r]

Произношение ряда других заимствований на **-er** установилось под влиянием орфографии, следовательно, **-er** произносится [ɛ:r] как в литературной, так и в разговорной речи. Это могут быть технические или научные термины, название профессий или очень старые заимствования с традиционным произношением суффикса -

er как [ɛ:r]. Например: gangster [gãg-stɛ:r], bulldozer [byl-d -zɛ:r], reporter [rɛ-p r-tɛ:r]

4. Следует отметить тенденцию к назализации **a** в английских заимствованиях перед согласными **n** и **m**: dandisme [dã-dism], handicap [ã-di-kap], Yankee [jã-ki]. Но конечные ударные **-on**, **-an**, **-am** в английских заимствованиях не назализуются:

Byron [baj-r n]	Washington [wa-ʃɪŋ-t n]
Reagan [rɛj-gan]	Nixon [nik-s n]
Jakson [dʒak-son]	Newton [nju-t n]
charleston [ʃar-lɛs-t n]	

В словах, полностью ассимилировавшихся во французском языке, конечные **-on**, **-an**, **-am** – носовые: nylon [ni-l], cylon [kri-l], dyderon [did-r].

5. **a** в английских заимствованиях может произноситься [a], [ɛ] и [ɛj]. В следующих словах произношение **a** не установилось окончательно в силу английского звучания, которое иногда берет верх над французским произношением.

	Литературная норма	Разговорная норма
baby	[bɛ-bi] или [bɛj-bi]	[bɛ-bi] или [ba-bi]
made in	[mɛjd-in] или [mɛd-in]	[mad-in]

6. Особый интерес представляет произношение английских заимствований, включающих в себя слово «ball», которое в разговорном языке произносится как соответствующее ему французское слово balle.

	Литературная норма	Разговорная норма
football	[fut-bo:l]	[fut-bal]
voley-ball	[v -lɛ-bo:l]	[v -lɛ-bal]
footballleur	[fut-bo-lœ:r]	[fut-ba-lœ:r]
voleyballeur	[v -lɛ-bo-lœ:r]	[v -lɛ-ba-lœ:r]

Эти примеры подтверждают мысль о том, что литературное произношение следует тенденции сохранения звука, близкого к английскому (в данном случае [o]) в то время, как разговорный язык находится под влиянием орфографии. Слово *hall* произносится [o:l].

7. Произношение сочетаний **ai**, **ay**, **ey**, **ei**. Они могут звучать на английский манер [ɛj] или на французский манер [ɛ]. Несмотря на стремление литературной нормы удержать звучание английского языка, большинство самых употребительных слов английского происхождения с сочетаниями **ay**, **ey**, подчинились законам французского произношения и имеют тенденцию к унификации произношения в литературной и разговорной речи как [ɛ]: *Hallyday* [a-li-dɛ]; *playboy* [plɛ-b j]; *tramway* [tra-mwɛ]; *trolleybus* [tr -ɛ-bys]; *cocktail* [k k-tɛl]; *poney* [p -nɛ]; *hockey* [-kɛ]. Но возможны варианты: *Hemingway* [ɛ-miŋ-wɛ] и [ɛ-miŋ-wɛj]; *Broadway* [bro-dwɛ] и [bro-dwɛj]; *Mayne-Reid* [majn-rid] и [men-red].
8. Буквенные сочетания **ea** и **ee** чаще всего звучат как [i]: *blue-jean* [blu-dʒin], *speaker* [spi-kœ:r], *tweed* [twid]; *jeep* [dʒip] и [ʒip].
9. В словах на **-ing** распространяется произношение назализированного [iŋ] – [iŋ] вместо сочетания английских звуков, чуждых французскому языку. Например: *parking* [par-kiŋ].
10. Буквы **i** и **u** чаще всего звучат как [i]: *business* [biz-nɛs]. Особый случай представляет английское заимствование *rugby* [ryg-bi].
11. Буква **o** и буквенные сочетания **ow**, **aw**, **oa**, **ou** звучат как [] или [o]: *toast* [to:st], *boat* [bo:t], *cow-boy* [ko-b j]. Но в некоторых словах, давно пришедших во французский язык, **ow** воспринимается французскими как [u]. Например: *clown* [klun], *Mowgli* [mu-gli] или [mo-gli]. Буквенное сочетание **oo** в английских заимствованиях не перешло в [o] или [], как

это произошло с заимствованиями из других языков: alcohol [al-k l] – арабский язык, Waterloo [va-tɛr-lo] – фламандский язык. В большинстве случаев **oo** звучит в английских заимствованиях [u]: Hollywood [-li-vud], Liverpool [li-ver-pul], Roosevelt [ruz-vɛlt].

12. Произношение большинства слов с **u** произносится [œ]: club [klœb], pick-up [pik-œp], bluff [blœf], puzzle [pœzl] или [pœ-zœl].

Из всего сказанного можно сделать следующие выводы:

- 1) лишь небольшое количество слов английского происхождения полностью ассимилировались и подчинились законам французского языка;
- 2) в речи образованных французов заметно стремление сохранить в заимствованных словах английские звуки, не впадая в снобизм, т.е. не произнося слово полностью на английский манер. В речи французов средней культуры имеется явная тенденция к франсизированию слов английского происхождения. В разговорной речи имеется тенденция уподобить новое для нее английское слово уже знакомому французскому слову. Иностранец, изучающий французский язык, должен брать за основу литературную норму произношения, которая является характерной для театра, радио, телевидения.

Ниже приводятся примеры английских заимствований во французском языке по словарю «Larousse» (1998 год)

look [luk]	manager [ma-na-dʒœ:r]или[ma-na-dʒɛ:r]
flasch [flaʃ]	fast-food [fast-fud]
zapping [za-piŋ]	disc-jockey [disk-ʒ -kɛ]
dealer [di-lœ:r]	base-ball [bɛz-bo:l]или[bɛjz-bo:l]
yacht [jo:t]	hit-parade [it-pa-rad]
western [wɛs-tɛrn]	designer [di-zaj-nœ:r]
week-end [wik-ɛnd]	fast-food [fast-fud]

hall [o:l]	chaîne Hi-Fi [ʃɛn-i-fi]
leasing [li-zɪŋ]	underground [ʌn-dœ-graʊnd]
pager [peɪdʒɛ:r]	check-up [ʃɛk-ʌp] или [tʃɛk-ʌp]
standing [stɑːdɪŋ]	brain-trust [brɛn-trʌst]
boom [bʊm]	Cambridge [kɑːbrɪdʒ]
lobby [l -bi]	thriller [tri-lœ:r]
spot [sp t]	walkman [wɔk-mæn]
footing [fu-tɪŋ]	squatter [skwa-tœ:r]
jogging [dʒ -gɪŋ]	sponsoring [sp n-s -rɪŋ]

Следует заметить, что формы на -ing имеют произносительную форму – [ɪŋ] в разговорном языке.

Lecture

- Des fans de foot aux adeptes du camping, ou simplement ceux qui partent en week-end avec un bon best-seller à dévorer ! (Qui d'entre vous part en vacance avec un bon roman à succès ?!)
- J'ai uploadé une photo de profil sur mon Facebook.
- J'peux pas te parler, je suis dans le rush. Je suis hyper speed, là !

<http://www.slate.fr/story/69533/francais-anglais-angliscismes-franglais>

ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Практическая часть состоит из трех разделов: упражнения на ритмику и ударение, упражнения на гласные буквы и упражнения на согласные буквы. Включает в себя фонетические тексты и учебные диалоги.

УПРАЖНЕНИЯ НА РИТМИКУ И УДАРЕНИЕ

Rythme et groupes rythmiques

Ω 56. Lisez ce texte à voix haute, puis écoutez-le :

Ga

Gama Gamana Gamanapo

Gamanapoli Gamanapolitu

Gamanapolitupitro

Gamanapolitupitropi

Gamanapolitupitropitrumo-sur-Seine*

* *Nom de village imaginaire*

André Frédérique, “*Mon village*”
in Poésie surnoise, éditions Plasma

Ω 57. Lisez ces textes à voix haute, puis écoutez-les.

Au téléphone.

1. “Allô... Je suis arrivé... À deux heures... Ça va très bien, oui... Je suis à l’aéroport... Mon train est à 16 heures... Non, pas à 6 heures, à seize heures... Oui, 16 heures 06 exactement... Seize heures six... J’arrive dans trois heures... Non, je prendrai un taxi... À tout à l’heure.”

2. “ Allô ?... Lazare ?... Ça ne va pas ?... Qu’est-ce qu’il y a ?... Elle est partie ?... Elle est partie quand?... Aujourd’hui ou hier ?... Tu es

triste ?... Tu es où ?... Qu'est-ce que tu fais ?... Tu veux venir dîner ?... Tu as le code ?... 1789, oui... À tout de suite. ”

3. “ C’est le docteur Chamoud, oui, bonjour... Parlez, je vous écoute... Venez cet après-midi... Alors venez tout de suite... Non, ne venez pas à pied... Appelez un taxi... Calmez-vous, calmez-vous... Non, n’appellez pas le SAMU... Donnez-lui de l’aspirine et attendez-moi... Non, n’appellez pas les pompiers... Calmez-vous... Je vais venir... J’arrive... ”

4. “ Allô... Encore !... Non, non, non et non, c’est non !... C’est clair, non ?... Et ne m’appelle plus... NE-M’A-PELLE-PLUS !... Tu comprends ?... Quoi ? Qu’est-ce que tu dis ?... Ah non !... Ça suffit !... Ne me dis plus jamais ça... Plus jamais... ”

Ω 58. Écoutez. Notez les groupes rythmiques par des /, les pauses plus longues par des //, les liaisons-enchaînements par des et barrez les “ e ” non-prononcés. Puis lisez le texte en même temps que le locuteur.

Dis-moi comment tout a commencé ?

Je ne sais pas, je ne sais plus, il y a si longtemps, je n’ai plus souvenir du temps maintenant, c’est la vie que je mène. Je suis né au Portugal, à Ericeira, c’était en ce temps-là un petit village de pêcheurs pas loin de Lisbonne, tout blanc au-dessus de la mer. Ensuite mon père a dû partir pour des raisons politiques, et avec ma mère et ma tante, on s’est installés en France, et je n’ai jamais revu mon grand-père. C’était juste après la guerre, je crois qu’il est mort à cette époque-là. Mais je me souviens bien de lui, c’était un pêcheur, il me racontait des histoires, mais maintenant je ne parle presque plus le portugais. Après cela, j’ai tavaillé comme apprenti maçon avec mon père, et puis il est mort, et ma mère a dû travailler aussi, et moi je suis entré dans une entreprise, une affaire de rénovation de vieilles maisons, ça marchait bien. En ce temps-là, j’étais comme tout le monde, j’avais un travail, j’étais marié, j’avais des amis, je ne pensais pas au lendemain, je ne pensais pas à la maladie, ni aux accidents, je travaillais beaucoup et l’argent était rare, mais je ne savais pas que j’avais de la chance. Après ça, je me suis spécialisé dans l’électricité, c’est moi qui refaisais les circuits

électriques, j'installais les appareils ménagers, l'éclairage, je faisais des branchements. Ça me plaisait bien, c'était un bon travail.

J. M. G. Le Glézio « *O voleur, voleur, quelle vie est la tienne ?* »,
Éd. Gallimard

УПРАЖНЕНИЯ НА ГЛАСНЫЕ

[a] – [wa]

Ω 59. Lisez ces textes à voix haute, puis écoutez-les:

1. “Ça va, Clara ?

- **Oui, oui ça va, ça va.** - **Ça ira, tu crois ?**
- **Ça ira.**
- **Tu crois ?**
- **Ça ira. Ça ira.** - **À ce soir.**
- **A ce soir.”**

2. “Papa !

- Oui, Maria
- Ça ne va pas ?
- Ça va, Maria, ça va.
- Non, papa, ça ne va pas.
- C'est vrai, ça ne va pas. -
Pourquoi ?
- Je ne sais pas.”

M.-L. Chalaron M.-L. Chalaron

3. “Le roi boit

- ? - Le roi boit.
- Il boit quoi ? -
- Je ne vois pas. -
- Du thé froid ? -
- Je ne crois pas.
- Qu'est-ce qu'il boit
- ? - Je ne sais pas.”
- Je ne bois, pas, - dit le roi
- Laissez-moi !”

M.-L. Chalaron

[i] – [y] – [u]

Ω 60. Lisez ce dialogue à voix haute seul(e) ou à deux, puis écoutez-le :

“Les moustiques piquent ?

- Mais oui, les moustiques piquent.

- Tous ?

- Tous les moustiques piquent, oui.

- Tu es sûr ?

- Oui.

- Sûr, sûr ?

- Oui...

- Et les puces ?

- Quoi, les puces ?

- Est-ce que les puces piquent ?

- Mais oui, les puces piquent aussi.

- Toutes ?

- Toutes. Toutes les puces piquent et tous les moustiques piquent.

- Et... est-ce que les puces piquent les moustiques ?

- Oh zut... les puces...

- Et est-ce que les poux... ?

- Chut! Chut, chut...

M.-L. Chalaron

61. Lisez:

Un ministre lugubre rumine sa solitude

Un archiduc russe siffle une musique turcque

Un Suisse richissime manipule ses chiffres.

Un type ivre titube, abruti, ahuri.

Un m'as-tu-vu reluque l'unique fille du bus.

La fille du fus s'offusque, mais le muffle s'en fiche.

Un timide imagine mille rimes sublimes

pour Élise sa muse qui s'amuse à Ivry.

1, 2, 3, 4, 5, 6, ils sont six et la fille,

dans le bus vers Issy, dans le bus vers Ivry.

[e] – [ɛ]

Ω 62. Lisez ces annonces à voix haute. Imaginez qu’elles sont radiodiffusées. Ensuite, écoutez-les :

1. Infirmier cherche infirmière croisée hier dans l’escalier B du bâtiment C.
2. Boulangère cherche boulanger rencontré en mai au Congrès des boulangers de Vendée.
3. Banquier cherche banquière invitée le 14 juillet de l’année dernière à un banquet à l’Élysée.
4. Ambulancier cherche ambulancière croisée le mois dernier devant la caserne des pompiers.
5. Romancière cherche romancier étranger remarqué, mercredi dernier, à la soirée des Libraires, près du buffet.
6. Rentier cherche rentière rencontrée cet hiver au Club Argenté de la BNP.
7. Militaire de l’Armée de terre souhaiterait retrouver militaire de l’Armée de l’air croisé cette semaine à l’entrée du Bal des Armées.

[ø] – [œ]

Ω 63. Lisez ces textes à voix haute, puis écoutez-les :

1. Dans la mer bleue
des dauphins bleus
Sur la mer bleue
un bateau bleu
Dans le bateau bleu
deux amoureux
Au-dessus d’eux
des oiseaux bleus.

2. Fleurs sans odeur
Fleur du malheur
Fleur effeuillée
Fleur du bonheur
Chanteurs, rappeurs
Fleurs de banlieue.
M.-L. Chalaron

[o] – [ɔ]

Ω 64. Lisez ces titres d'informations à voix haute, ensuite écoutez l'interprétation :

Mercredi 15 octobre, *France Info*, les titres

Météo

Temps beau et chaud.

Société

Le chômage en hausse.

Contrôle des passeports dans les aéroports.

Colère dans les hôpitaux.

Écologie

Le problème de l'eau.

Métro, auto ou vélo ?

Mode

Du rose et du mauve et du jaune pour l'été.

Faits divers

Vol à la poste de Pau.

Musique

Le quatuor à cordes Vox applaudi à Pau, Bordeaux, Grenoble et Limoges.

Sport

Football. Bordeaux-Limoges : le score.

[e] – [œ] – [o]

Ω 65. Imitiez l'intonation expressive proposée.

1. Il est fort, vraiment fort, ce café !
2. Elle a tort, vraiment tort, cette jeune fille !
3. C'est pas drôle, vraiment pas drôle, ce jeu !
4. Ils sont trop chers, vraiment trop chers, ces tableaux.
5. Il est beau, vraiment beau, ce feu !

Ω 66. Répétez le texte en même temps que le locuteur : une première fois lentement, une seconde fois plus rapidement. Respectez les groupes rythmiques.

Il prend toujours / un petit-déjeuner / copieux : // du café léger, / très peu sucré, / avec un peu de lait écrémé, / deux morceaux de brioches grillées, / légèrement beurrées, / avec un peu de miel, / un bol de céréales, / avec des abricots secs, / et des œufs brouillés. //

Ω 67. Ensuite, écoutez-les et reprenez-les :

1. « Vous êtes sur le répondeur de Mathieu. Je ne peux pas vous répondre. Laissez-moi votre message, je vous rappellerai. »

2. « Bonjour, vous êtes au 07 02 13 16 27, chez Pierre et Zoé. Laissez-nous votre numéro de téléphone. »

3. « Salut, je suis très occupé. Merci de rappeler. »

4. « Léo Laborde a changé de numéro. Veuillez noter son nouveau numéro : 06 02 12 02 07. »

5. « Vous êtes sur le répondeur de la société Beau Dodo. Nous sommes fermés cette semaine. Veuillez rappeler la semaine prochaine. »

6. « Rappelez dans une heure ou deux, ou ce soir vers dix-neuf heures, ou... autre possibilité, jeudi, à la même heure. »

[ə]

Ω 68. Lisez ce texte à voix haute seul(e) ou à deux, puis écoutez-le :

J'écoute ce qu'on me dit
J'écoute toujours ce qu'on me dit
J'écoute sans rien dire.
Ça leur fait plaisir.
J'écoute ce qu'on me dit
J'écoute toujours ce qu'on me dit
Et n'en fais qu'à ma tête.

Bernard Friot,
A mots croisés, éditions Milan poche, 2004

[ɛ] – [ɛ]

Ω 69. Lisez ce texte à voix haute, puis écoutez-le :

Elle se souvient
C'était en juin.
Elle l'a vu arriver de loin
Une silhouette sur le chemin
Puis ses yeux plantés dans les siens.
C'était en juin
Et la vie soudain qui revient.

M.-L. Chalaron

[a] – [ã]

Ω 70. Lisez ce texte à voix haute, puis écoutez-le :

Armand
Parti en dormant
Parti en rêvant
Parti! Armand.

M.-L. Chalaron

[o] – [ɔ]

Ω 71. Lisez ces textes à voix haute :

1. Margot

Là-haut sur son balcon
Elle secoue l'édredon
en chantant son prénom.

M.-L. Chalaron

2. Aldo

Derrière les barreaux
L'homme pense à Margot.
Il sortira bientôt.

M.-L. Chalaron

[ã] – [ɔ] – [ɛ]

Ω 72. Lisez ces dialogues à voix haute seul(e) ou à deux, puis écoutez-les :

1. « Quel beau temps !
- C'est le printemps !
- Et c'est dimanche !
- Un beau dimanche de printemps !
- Quelle chance ! »

M.-L. Chalaron

2. « Tu t'en vas ?
- Je m'en vais.
- Tu reviens quand ?
- Ne m'attends pas !
- Mais tu reviens ?
- Mais oui, je reviens.
- Tu reviens quand ?
- Demain.
- Seulement demain ?
- Seulement demain.

M.-L. Chalaron

3. « Tu entends ?
- Non.
- Tu n'entends pas ?
- Non.
- Tu n'entends pas ?
- Non. Qu'est-ce que tu entends ?
- Un ronflement... Et tu ne sens rien ?
- Non. Qu'est-ce que tu sens ?
- Comme un parfum.
- Je ne sens rien, je n'entends rien.
C'est peut-être le vent ?
- Le vent ne sent rien.
- Là, tu as raison.
- Bon, qu'est-ce qu'on fait ?
- Réfléchissons. »

M.-L. Chalaron

4. « Quel imbécile !
Quel abruti !
Tirer sur son chien !
Dans son jardin !
C'est pas très malin !
C'est pas du tout malin !
Quel crétin ! »

M.-L. Chalaron

Essayez ces textes : à voix chantée, murmurée, à plusieurs voix, débit lent, rapide, humeur positive, négative...

УПРАЖНЕНИЯ НА СОГЛАСНЫЕ

[p] – [b]

Ω 73. Lisez ce texte à voix haute :

- “ Le pâtissier est parti.
- Le pâtissier est parti ?
- Parti... disparu... avec le passeport de papa.
- Avec le passeport de papa ?
- Avec le passeport de papa.
- Pourquoi il est parti ?
- On ne sait pas.
- Et pourquoi avec le passeport de papa ?
- Personne ne sait.
- Et la pâtissière, elle est partie ?
- Non, elle n'est pas partie, la pâtissière.
- Elle pleure ?
- Oui, dans les bras d'un pompier.
- Du pompier polonais ?
- Oui.
- Ah ! Voilà pourquoi il est parti le pâtissier.
- Peut-être, mais pourquoi avec le passeport de papa ?

M.-L. Chalaron

[b] – [v]

Ω 74. Lisez ce dialogue à voix haute, seul(e) ou à deux.

Ensuite, écoutez-le :

- « Barnabé !
- Oui !
- Vous avez vu ?
- Quoi donc ?
- Ma nouvelle veste...
- Elle vous va bien, Valentin.
- Et le vert de ma veste, comment le trouvez-vous ?
- C'est un beau vert.
- Vraiment ?

- Un bien beau vert, en vérité.
- J'aime bien le vert.
- Moi, c'est le bleu. J'aime bien le bleu... Vous avez vu Valentin ?
- Quoi donc ?
- Mon nouveau blouson bleu, comment le trouvez-vous ?
- Un très beau bleu, qui vous va bien.
- Bien ! Très bien !

M.-L. Chalaron

Ω 75. Allongez progressivement les phrases. Respectez l'intonation.

a) J'aime le vent. J'aime
le vent et la brise.

J'aime le vent, la brise et la brume.

J'aime le vent, la brise, la brume et les embruns.

b) J'aime le vent, les voiles.

J'aime le vent et les voiles.

J'aime le vent, les voiles et les bateaux.

J'aime le vent, les voiles, les bateaux et les voyages.

J'aime le vent, les voiles, les bateaux, les voyages et l'aventure.

c) J'aime le vin.

J'aime le vin et la bière.

J'aime le vin, la bière et les bars.

J'aime le vin, la bière, les bars et les bals.

J'aime le vin, la bière, les bars, les bals et les voitures.

J'aime le vin, la bière, les bars, les bals, les voitures et la vitesse.

[p] – [f]

Ω 76. Lisez ce texte à voix haute, puis écoutez-le :

« Au feu ! » crie le pompier.

« Papiers ! » crie l' policier.

« Pas fait ? » crie l' professeur.

« Mon foin » crie le fermier.

« La porte ! » crie le portier.
« Pas d'pot ! » crie le potier.
« Du fric ! » crie l'kidnappeur.
« La paix ! » crie le pasteur.

M.-L. Chalaron

[t] – [d]

Q 77. Lisez ce texte à voix haute, puis écoutez-le :

Il faut passer le temps
On croit que c'est facile
De ne rien faire du tout
Au fond, c'est difficile
C'est difficile comme tout
Il faut passer le temps
C'est tout un travail
Il faut passer le temps
C'est un travail de titan [...]

Jacques Prévert, *Histoires*, 1963

78. Lisez les textes :

1. Colère
T'es tu
T'es-tu
dit, Têtu !
Que tu m'importunes ?
Têtu, dis !
Têtu !
T'es-tu dit
Que tu roucoules pour des prunes,
T'es-tu dit,
Têtu !
Que tu m'amuses,
Toi, qui m'use
Et me désespères ?
Tu dis, têtù, que tu m'aimes ?

Chanson, baratin, poème !
Et que fais-tu
Têtu ?
Va-t-en !
Attends,
Têtu !
Que je te dise, moi,
Que tu, que tu
Que tu me tues
Têtu !
Têtu !
Tais-toi !

Jean Demeuzes

2. Dis donc
Didon, Dis-
moi donc !
Ton dindon n'est-il pas
Vu du dessous moins
dodu Que tu ne le dis ?
Si ton tonton tond mon tonton,
Mon tonton tondu sera.

Yves Branellec

[k] – [g]

Ω 79. Allongez les phrases. Respectez les groupes rythmiques et l'allongement de la dernière syllabe :

1. Guillaume,
Guillaume, un jeune garçon,
Guillaume, un jeune garçon de quinze ans
Guillaume, un jeune garçon de quinze ans, a cassé la guitare
Guillaume, un jeune garçon de quinze ans, a cassé la guitare de son copain Gaspard.

2. L'avocat a relu L'avocat a relu à
l'accusé L'avocat a relu à l'accusé
le verdict
L'avocat a relu à l'accusé le verdict qui le condamnait
L'avocat a relu à l'accusé le verdict qui le condamnait à cinq ans
de réclusion.

Ω 80. Lisez ce texte à voix haute. Attention à la lettre « c » qui se prononce [s] ou [k] et à la lettre « g » qui se prononce [g] ou [ʒ].

Généralement pour maigrir, ou ne pas grossir, il est recommandé de manger beaucoup de légumes : des carottes, des haricots, des aubergines, des courgettes, de manger des graines de toutes sortes de céréales ; de ne pas manger de graisse, de sucre, de glaces, de gâteaux, de ne pas boire d'alcool... Pas grand-chose donc !

Ω 81. Lisez ces titres de romans à voix haute, puis écoutez-les :

Caligula d'Albert Camus

Antigone de Jean Anouilh

Vie secrète de Pascal Quignard

L'Africain de Jean-Marie le Clézio

Comme un roman de Daniel Pennac

La Maison de Claudine de Colette

Un homme qui dort de Georges Perec

En attendant Godot de Samuel Beckett

La Comédie humaine d'Honoré de Balzac

Exercices de style de Raymond Queneau

Le dialogue des cultures de Léopold Sédar-Senghor

Je voudrais que quelqu'un m'attende quelque part d'Anna Gavalde.

[m] – [n] – [ŋ]

Ω 82. Répétez :

1. J'aime la champagne : la Champagne, la Dordogne et la Sologne.
2. J'aime les montagnes : le Massif central, les Pyrénées, les Ardennes.
3. J'aime les métropoles : Rome, Moscou, Madrid, Mexico...
4. J'aime la mer : la Méditerranée, la mer Rouge, la mer Caspienne...
5. J'aime la nuit : les lumières, le calme, le noir...

Ω 83. Répétez ces phrases familières. Respectez bien le rythme et la liaison :

1. Je m'ennuie. T'as rien à m'faire faire?
2. J'ai faim. T'as rien à manger?
3. Je sors. T'as rien à acheter?
4. Je vais au pressing. T'as rien à faire nettoyer?
5. Je vais à la déchetterie. T'as rien à jeter?

84. Lisez le texte :

<i>Degré zéro :</i>	Je t'aime
<i>Affirmation :</i>	Je t'aime, tu sais. C'est que je t'aime, tu sais. Je t'aime c'est sûr. Sûr que je t'aime. Si, je t'aime ! Je te dis que je t'aime.
<i>Topicalisation :</i>	Je t'aime, moi. Moi, je t'aime (toi). C'est moi qui t'aime. C'est toi que j'aime.
<i>Exclamation :</i>	Je t'aime ! Combine je t'aime ! Qu'est-ce que je t'aime !
<i>Interrogation :</i>	Est-ce que je ne t'aime pas, peut-être ? [...]

<i>Occupation :</i>	Peut-être crois-tu que je ne t'aime pas : au contraire (mais si !) Si tu crois que je ne t'aime pas, tu te trompes lourdement. Ne dis pas que je ne t'aime pas.
<i>Question :</i>	Est-ce que je t'aime ? Oui, je t'aime.
<i>Optation :</i>	Puis-je t'aimer ? Si je pouvais t'aimer !
<i>Permission :</i>	Permetts-moi de t'aimer. Laisse-moi seulement t'aimer.
<i>Obligation :</i>	Il me faut t'aimer. Il faut que je t'aime. Je ne puis que t'aimer.
<i>Dubitation :</i>	Peut-être bien que je t'aime. Il se peut que je t'aime. Il est possible que je t'aime. J'avoue que je t'aime.
<i>Concession :</i>	C'est entendu, je t'aime. Bien sûr, je t'aime. D'accord, je t'aime.
<i>Fiction :</i>	Mettons que je t'aime. Supposons que je t'aime.

Paul Claes et Daniel Robberechts,
Variation sur Je t'aime

[f] – [v]

Ω 85. Lisez ces textes à voix haute, puis écoutez-les :

1. Vent d'hiver 2. Typhon Il va venir Vent de folie Il vient Vent de furie L'entends-tu ? Vent qui emporte Il va siffler Vent qui efface Il va souffler Vent de violence Faire voler les feuilles Vent effrayant. L'entends-tu arriver ?

M.-L. Chalaron

86. Lisez le texte :

Une faveur Favien, faites-moi une faveur.
Favien, mon serviteur, mon fidèle Favien.
Favien, mon favori, de servir un festin
A la veuve voilée, au visage fiévreux.
Un vrai festin, Favien.
Un festun fabuleux
De lièvre et de grives,
De figues et d'olives,
De fèves au genièvre,
De goyaves suaves.
Avec des vins, Favien.
Des vins fins savoureux.
Que la veuve s'enivre !
Et vous mon cher Favien
S'il vous plaît, je vous en prie,
Soyez donc mon convive.

M.-L. Chalaron

[s] – [z]

Ω 87. Notez les liaisons et les enchaînements, puis lisez ce texte à voix haute. Vérifiez votre prononciation :

Voici Lucie et ses cinq sœurs. Lise a six ans. Louise a dix ans. Alice en a douze, Rose treize et Bérénice seize. Lucie, elle, a deux ans de plus que Rose et un an de moins que Bérénice. Quel âge a Lucie ?

Ω 88. Lisez ces textes à voix haute seul(e) ou à deux, puis écoutez-les :

1. Villes

Villes laborieuses, villes paresseuses
Villes désertées, villes délaissées
Villes discrètes, villes secrètes
Villes rugissantes, villes assourdissantes
Villes endormies, villes assoupies

Villes poussiéreuses, villes lumineuses
Villes aimées ou détestées.

M.-L. Chalaron

2. Le pinson

Chanson chanson
P'tit polisson
C'est moi l'pinson
C'est moi l'pinson
J'aime l'horizon
Et le gazon
Je suis tout rond
Monsieur l'baron
Pin pin son son
Pin pin son son

Louis Calaferte, « *Les oiseaux* », 1994

[ʃ] – [ʒ]

Ω 89. Après une première écoute, reprenez le texte en même temps que le locuteur. Respectez les groupes rythmiques.

Un jeune journaliste, / en reportage en Chine, / avait transporté
dans ses bagages, / puis caché dans sa chambre, / un jambon et un
fromage, / pour manger à la française. // Le matin, / après le départ / du
jeune journaliste / pour son reportage, / la femme de ménage, / – une
jeune chinoise charmante – // a trouvé dans la chambre, / cachés sous
une longue serviette, / le jambon / et le fromage. // Elle a goûté le
jambon, / mais elle l'a laissé, // elle a goûté le fromage, / et l'a mangé !
// Puis elle a fini, / sagement / son ménage en chantant. //

Ω 90. Lisez ce texte à voix haute seul(e) ou à deux, puis écoutez-le :

- Ça, pas touche ! C'est à moi !
- Et ça ?
- Ça aussi ! pas touche ! C'est à moi !
- Et ça alors ?

- Ça, c'est à moi aussi ! Pas touche !
- Alors, qu'est-ce que j'ai, moi, là-dedans ?
- T'as rien ! C'est tout à moi !
- C'est pas juste !
- Juste ou pas juste, c'est tout à moi ! Pas touche

Louis Calaferte, « *Un riche, trois pauvres* », 1994

[ʒ] – [j]

Ω 91. Après une première écoute, reprenez le texte en même temps que le locuteur. Respectez les groupes rythmiques.

La tête / sur l'oreiller / du fauteil / en osier, / l'homme surveille. //
 On le croit endormi, / mais il surveille. // Quoi ? // Tout ! // Les fillettes
 / qui passent, // un vieil homme / qui fouille les poubelles, // le chat / qui
 sommeille, // sa femme / qui cueille des fleurs, // sa fille / qui fait de la
 mayonnaise... // Il surveille tout : // la bouteille de bière, / la grille qui
 rouille, / le soleil dans le ciel, / les abeilles dans le feuillage... // il
 baille, / il a sommeil, / mais...// il surveille. //

Ω 92. Lisez ce texte à voix haute seul(e) ou à deux, puis écoutez-le :

Mariage royal	Mariage grillage
Mariage loyal	Mariage en cage
Mariage merveille	Mariage courage
Mariage soleil	Mariage tout âge
Mariage canaille	Mariage de paille
Mariage bataille	Mariage bye-bye.

M.-L. Chalaron

[s] – [z] – [ʃ] – [ʒ]

Ω 93. Répétez. Détachez bien les syllabes. Ensuite, enchaînez les phrases rapidement.

- [ʃ] – [s]

J'ai des choux, mais je n'ai pas de sous. Toi, tu as des sous, tu n'as pas de choux. Donne-moi tes sous, je te donne mes choux. Voilà ! Tu as mes choux et j'ai tes sous.

- [z] – [ʒ]

J'ai des œufs, mais je n'ai pas de jeux. Toi, tu as des jeux, tu n'as pas d'œufs. Donne-moi tes jeux, je te donne mes œufs. Voilà ! Tu as mes œufs et j'ai tes jeux.

Ω 94. Lisez ce texte à voix haute, puis écoutez-le :

Lisette

Y'a l'jardinier qui bêche
Y'a le pêcheur qui pêche
Y'a le pasteur qui prêche
Et pas un qui s'dépêche.
Y'a l'jardinier qui bêche
Y'a le pêcheur qui pêche
Y'a le pasteur qui prêche
Y'a qu'Lisette qui s'dépêche.

M.-L. Chalaron

95. Lisez le texte :

1. Charles chuchote, Sacha s'acharne.

Suzon susurre, Zoé zozotte.

Zazie s'insurge, Sissi s'échine.

Charlie gigote, Zézette rosit.

José rougit, Zita s'agite.

Suzie jacasse et Georges jase.

M.-L. Chalaron

2. Natacha n'attacha pas son chat.

Sachez que Natacha n'attacha pas son chat.

Sachez, Sacha, que Natacha n'attacha pas son chat.

Sachez, mon cher Sacha, que Natacha n'attacha pas son chat.

Sachez, mon cher Sacha, que la chère Natacha n'attacha pas son chat.

M.-L. Chalaron

[r]

Ω 96. Répétez les phrases en respectant les groupes rythmiques :

1. La porte / ne ferme plus.
2. La fenêtre / ne s'ouvre plus.
3. L'aspirateur / n'aspire plus.
4. Le ventilateur / ne tourne plus.
5. Mon imprimante / n'imprime plus.
6. Mon ordinateur / ne marche plus.
7. Mon répondeur / n'enregistre plus.
8. Ma voiture / ne freine plus.

Ω 97. Après une première écoute, reprenez le texte en même temps que le locuteur.

1. Je voudrais un renseignement. – Je vous en prie.
2. On est en « période rouge » ? – Oui, c'est une période de gros trafic.
3. L'avion atterrit à quelle heure ? – A trois heures treize.
4. Où est la sortie ? – Tout droit, puis troisième porte à droite.
5. Le train de Paris a du retard ? – Non, pas de retard. Il sera à l'heure.
6. Vous avez les horaires Paris-Brest ? – Oui, là, sur le présentoir.

Ω 98. Lisez ce texte à voix haute, puis écoutez-le :

Je vais retrouver

Je vais sortir.

Je vais retrouver ma famille.

Je vais retrouver mon lit.

Je vais retrouver mes couvertures. L'odeur de mes couvertures.

Je vais retrouver mon sommeil.

Je vais m'acheter des chaussures.

Je vais marcher.

Je vais marcher dans la rue.

Je vais marcher dans la rue le soir.

Et puis je vais rentrer chez moi.

Et puis je vais ressortir pour remarcher dans la rue, la nuit.

Et je rentrerai.

Et je dormirai. Je dormirai seul.

Et je me réveillerai et ça fera deux jours que je serai dehors.

Je me réveillerai et ça fera deux jours que je serai sorti.

Je vais avoir peur. Je vais connaître de nouvelles peurs.

Mohamed Rouabhi, « Intérieur nuit/ extérieur jour », 2000

[l]

Ω 99. Allongez les phrases en restectant le rythme :

1. Elle est tellement malade.

Elle est tellement malade qu'elle est rentrée.

Elle est tellement malade qu'elle est rentrée chez elle.

2. Il a tellement plu.

Il a tellement plu qu'il y a de l'eau.

Il a tellement plu qu'il y a de l'eau dans toutes les rues.

Ω 100. Lisez ce texte à voix haute, puis écoutez-le :

Il flâne

Le fleuve, un parc, des rues, des places, la mairie, une librairie.

Il entre

Elle empile des livres

Très haut sur une échelle

Son talon glisse

Elle glisse jusqu'à lui ravi qui rit

Ils rient.

M.-L. Chalaron

[r] – [l]

Ω 101. Après une première écoute, reprenez le texte en même temps que les locuteurs. Ensuite, jouez les rôles différents.

A – Apporte-moi un plat, s'il te plaît.

B – Quel genre de plat ?

A – Un grand plat.

B – D'accord, mais... un plat plat ou un plat creux ?

A – Un grand plat plat. Un grand plat plat.

B – Ovale ou rond ?

A – Ça m'est égal.

B – J'ai trouvé un grand plat avec des fleurs bleues.

A – Parfait, ça ira très bien.

B – M... Il a glissé.

Ω 102. Après une première écoute, reprenez le texte en même temps que le locuteur. Respectez le rythme.

Assis à ma table, / je vois / par ma fenêtre / le ciel très bleu, / très clair, / les blés très blonds, / les branches d'un gros arbre, / un drapeau bleu et blanc / planté dans un pré. // J'entends au loin, / très loin, / les cloches d'une église / et, / plus près de moi, / le bruit de la mer. // Plus près encore, / j'entends une voix qui crie, / une porte qui claque, / un enfant qui pleure. // J'écris. //

Ω 103. Lisez ces textes à voix haute, puis écoutez-les :

1. Comptine

Le roi de carreau a dit
à la reine de cœur :
- Venez danser dans le
trèfle. Les valets de pique
feront la haie d'honneur
et vous ferez mon bonheur.

2. Le rossignol

Ti
lou li lou lol Ti lou
li lou lol Que ce soit
un do Que ce soit
un sol Tous mes
trémolos Volent
volent volent Rossi
rossignol
Ti lou li lou lol.

Louis Calaferte, « *Les oiseaux* », 1994

Список использованной литературы

1. Акулова О. М. Французский язык как второй иностранный // *Lalangue française. Французский язык.* – 2007. – № 5 / О. М. Акулова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://fra.1september.ru/view_article.php?ID=200700504
2. Гордина М. В., Белякова Г. А. Практическая фонетика французского языка: учеб. пособие. – СПб.: Издательский дом «Книжный мир», 2003. – 336 с.
3. Малышева Н. И. Фонетика французского языка: пособие для учителей франц. яз. сред. школы. – М.: Просвещение, 1973. – 127 с.
4. Юрова И. В., Зеленина Т. И., Адиба Ф. Практическая фонетика французского языка: учеб. пособие. – Ижевск: Изд. дом «Удмуртский университет», 2005. – 75 с.
5. Abry D., Chalaron M.-L. *Exerçons-nous. Phonétique 350 exercices.* – Paris, Hachette, 1994. – 210 p.
6. Abry D., Chalaron M.-L. *Les 500 exercices de phonétique.* – Paris, Hachette livre, 2010. – 194 p.
7. Charliac L., Motron A.-C. *Phonétique progressive du français avec 600 exercices.* – Paris, Clé International, 2001. – 192 p.
8. Gautier J., Parodi L., Vallacco M. *Grammaire savoir-faire. Niveau faux-débutant-intermédiaire.* – Gênes, Cideb Editrice, 2006. – 304 p.
9. *Le petit Larousse illustré.* – Paris, Larousse, 1994. – 1784 p.

Учебное издание

Варганова Владлена Владимировна
Мифтахутдинова Анастасия Николаевна

**Формирование фонематической компетенции
на начальном этапе обучения французскому языку**

Учебное пособие

Авторская редакция

Подписано в печать .
Формат 60x84 1/16.
Усл. печ. л. 5,1. Уч.-изд. л. 4,83.
Тираж 100 экз. Заказ № .

